

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1989-1990

21 JUNI 1990

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE HERVORMING DER INSTELLINGEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER CEREXHE

I. INLEIDING VAN DE RAPPORTEUR

De Duitstalige Gemeenschap, zoals die erkend is in artikel 3^{ter} van de Grondwet, geniet een autonomie die vergelijkbaar is met die van de andere Gemeenschappen.

Zij wordt georganiseerd enerzijds door artikel 59^{ter} van de Grondwet en anderzijds door de wet van 31 december 1983 (wet met gewone meerderheid).

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Swaelen, voorzitter; Arts, Baert, Clerdent, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren Erdman, Garcia, Gijs, Henrion, Lallemand, Leemans, Mathot, Moens, Péciaux, Pouillet, Stroobant, Taminiaux en Cerexhe, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren De Belder, de Wasseige, Flagothier, Sprockeels en Tant

3. Andere senatoren : de heren Desmedt, Eicher en Evers

R. A 15004*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

927-1 (1989-1990) Ontwerp van wet

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

21 JUIN 1990

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION ET DES REFORMES DES INSTITUTIONS PAR M. CEREXHE

I. INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

La Communauté germanophone inscrite dans la Constitution à l'article 3^{ter} jouit d'une autonomie comparable aux autres Communautés.

Elle a été organisée d'une part par l'article 59^{ter} de la Constitution, d'autre part par la loi du 31 décembre 1983 (loi à majorité simple).

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Swaelen, président; Arts, Baert, Clerdent, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Erdman, Garcia, Gijs, Henrion, Lallemand, Leemans, Mathot, Moens, Péciaux, Pouillet, Stroobant, Taminiaux et Cerexhe, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. De Belder, de Wasseige, Flagothier, Sprockeels et tant.

3. Autres sénateurs : MM. Desmedt, Eicher et Evers.

R. A 15004*Voir :***Document du Sénat :**

927-1 (1989-1990) : Projet de loi

De uitbreiding van de bevoegdheden van de twee andere Gemeenschappen hield in dat grondwettelijke en wettelijke wijzigingen moesten worden aangebracht voor de Duitstalige Gemeenschap:

a) Grondwetswijziging: artikel 59^{ter} moest worden gewijzigd, wat tot stand gebracht is door de herziening van 20 juni 1989.

b) Wetswijziging: door de techniek van de verwijzing konden bepalingen van de wetten van 8 augustus 1988 en van 16 januari 1989 automatisch worden toegepast op de Duitstalige Gemeenschap, maar de wet van 31 december 1983 behoort nog te worden aangepast. Dit is het doel van het aan de Senaat voorgelegde ontwerp.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

A. Zoals blijkt uit het opschrift wijzigt het wetsontwerp dat de Regering u vraagt goed te keuren de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.

Het ontwerp beoogt namelijk de bevoegdheden en de middelen van de Duitstalige Gemeenschap aan te passen in dezelfde mate als dat het geval was voor de bevoegdheden en middelen van de twee andere Gemeenschappen door de hervormingen van 1988 en 1989. Deze aanpassing vereiste een herziening van artikel 59^{ter} van de Grondwet, die op 20 juni 1989 werd doorgevoerd. Naast de wijzigingen van de wet van 31 december 1983 door dit ontwerp, zal eveneens een wijziging van de regels betreffende de verkiezing van de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap noodzakelijk zijn. Deze laatste wijziging zal geschieden door een afzonderlijke wet, wegens het technisch en het specifiek karakter van deze regels.

Vanaf het begin volgden de grondwets- en wetsbepalingen tot regeling van de Duitstalige Gemeenschap het voorbeeld van de grondwets- en wetsbepalingen betreffende de twee andere Gemeenschappen of verwezen er eenvoudig naar, met hier en daar enkele verschillen die rekening moesten houden met de eigen kenmerken van de Duitstalige Gemeenschap. Net zo min als de grondwetsherziening van 20 juni jongstleden wijkt het besproken wetsontwerp daarvan af; het raakt ook niet aan de geest ervan of aan het bereikte evenwicht. Alhoewel het ontwerp uitdrukkelijk verwijst naar de nieuwe bepalingen van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen en naar de bepalingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, vereist het slechts een goedkeuring bij gewone meerderheid, als bepaald in artikel 59^{ter} van de Grondwet.

L'extension des compétences des deux autres Communautés impliquait des modifications constitutionnelle et législative au niveau de la Communauté germanophone:

a) Modification constitutionnelle: l'article 59^{ter} devait être modifié, ce qui a été réalisé par la révision du 20 juin 1989.

b) Modification législative: si la technique du renvoi a permis une application automatique à la Communauté germanophone des dispositions des lois du 8 août 1988 et du 16 janvier 1989, des adaptations doivent encore être faites à la loi du 31 décembre 1983. Tel est l'objet du projet soumis au Sénat.

II. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES REFORMES INSTITUTIONNELLES

A. Comme son intitulé l'indique, le projet de loi que le Gouvernement vous demande d'approuver modifie la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le projet vise en effet à adapter les compétences et les moyens de la Communauté germanophone dans la même mesure que l'ont été les compétences et les moyens des deux autres Communautés lors des réformes de 1988 et de 1989. Cette adaptation requérait une révision de l'article 59^{ter} de la Constitution. Celle-ci fut effectuée le 20 juin 1989. Outre les modifications de la loi du 31 décembre 1983 en projet, elle impliquera également une modification des règles relatives à l'élection des membres du Conseil de la Communauté germanophone. Cette dernière se fera par une loi séparée, en raison de la technicité et de la spécificité de ces règles.

Dès l'origine, les dispositions constitutionnelles et légales régissant la Communauté germanophone s'inspiraient largement des dispositions constitutionnelles et légales relatives aux deux autres Communautés ou s'y référaient purement et simplement, tout en conservant çà et là quelques différences destinées à tenir compte des particularités de la Communauté germanophone. Pas plus que la révision constitutionnelle du 20 juin dernier, le projet de loi en discussion ne se départit de cette démarche ni n'en modifie l'esprit ou les équilibres. C'est ainsi notamment que le projet, bien qu'il se réfère expressément aux dispositions nouvelles de la loi spéciale de réformes institutionnelles et aux dispositions de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, ne requiert qu'un vote à la majorité ordinaire, comme le prescrit l'article 59^{ter} de la Constitution.

B. Wat de bevoegdheden betreft, heeft de techniek van de verwijzing die reeds aangewend werd voor de wet van 31 december 1983, het gewenste resultaat gehad: de meeste wijzigingen aangebracht in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 door de wetten van 8 augustus 1988 en van 16 januari 1989 werden automatisch van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. Men diende enkel maar het werk te verfijnen, wat in de artikelen 2, 3, 5, 6, 7 en 22 van het ontwerp wordt gedaan.

Men diende immers de Duitstalige Gemeenschap te betrekken bij het overleg waarin voorzien is door artikel 6, paragraaf 3*bis*, 1^o en 4^o, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen inzake beroepsvorming, werkloosheid en arbeidsvoorziening alsook inzake jeugdbescherming, en haar de bevoegdheden te geven die artikel 6*bis* van dezelfde wet aan de andere Gemeenschappen toekent inzake wetenschappelijk onderzoek. Dit is de voornaamste draagwijdte van artikel 2 van het ontwerp. De wijziging die het door de verwijzing naar artikel 13 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aanbrengt en de afschaffing van de verwijzing naar artikel 14 van dezelfde wet zijn volledig ingegeven door zuiver technische redenen, zoals uitgelegd in de memorie van toelichting.

Artikel 3 van het ontwerp is eveneens ingegeven door wetstechnische overwegingen, omschreven in de memorie van toelichting, waarover hier geen nadere uitleg moet worden gegeven.

Artikel 5 is veel belangrijker, omdat het onmisbaar is om de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap ten opzichte van de leden van haar personeel in overeenstemming te brengen met de bevoegdheden van de twee andere Gemeenschappen ten opzichte van hun personeelsleden.

Artikel 6 regelt de overheveling van het onderwijzend personeel naar de Duitstalige Gemeenschap zoals artikel 91*bis* van de bijzondere wet dat doet voor de twee andere Gemeenschappen.

Artikel 7 maakt de bepalingen van de bijzondere wet betreffende de facultatieve samenwerkingsakkoorden — dit zijn de enige die haar aanbelangen — van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap, alsook die welke betrekking hebben op haar vertegenwoordiging in nationale en gewestelijke instellingen of in instellingen die afhangen van de andere Gemeenschappen, en omgekeerd, op de vertegenwoordiging van de Staat, de Gewesten en de andere Gemeenschappen in instellingen die afhangen van de Duitstalige Gemeenschap.

Wat nu artikel 22 betreft, waarvan de draagwijdte gezien moet worden in het licht van artikel 2, blijft bij overgangsmaatregel de wet van 16 maart 1954 van toepassing betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut, door verwijzing naar artikel 96 van de bijzondere wet.

B. Du point de vue des compétences, la technique de la référence déjà utilisée par la loi du 31 décembre 1983 a porté pour l'essentiel les fruits escomptés par ses auteurs: la plupart des modifications apportées à la loi spéciale du 8 août 1980 par les lois du 8 août 1988 et du 16 janvier 1989 s'en trouvaient automatiquement applicables à la Communauté germanophone. Il ne restait plus qu'à peaufiner l'ouvrage, ce que fait le projet en ses articles 2, 3, 5, 6, 7 et 22.

Il fallait en effet associer la Communauté germanophone aux concertations prévues par l'article 6, § 3*bis*, 1^o et 4^o, de la loi spéciale de réformes institutionnelles en matière de formation professionnelle, de chômage et d'emploi ainsi qu'en matière de protection de la jeunesse et lui donner les compétences que l'article 6*bis* de la même loi reconnaît aux autres Communautés en matière de recherche scientifique. Telle est la portée essentielle de l'article 2 du projet. La modification qu'il apporte à la référence faite à l'article 13 de la loi spéciale de réformes institutionnelles et la suppression de la référence à l'article 14 de la même loi se justifient par des raisons purement techniques détaillées à l'exposé des motifs.

L'article 3 du projet se justifie également par des considérations d'ordre légistique décrites à l'exposé des motifs et qu'il serait inutile de paraphraser ici.

L'article 5 est beaucoup plus important puisqu'il est indispensable si l'on veut aligner les compétences de la Communauté germanophone à l'égard des membres de son personnel sur les compétences des deux autres Communautés à l'égard des leurs.

De même, l'article 6 organise le transfert du personnel enseignant à la Communauté germanophone, comme le fait l'article 91*bis* de la loi spéciale pour les deux autres Communautés.

L'article 7 rend applicables à la Communauté germanophone les dispositions de la loi spéciale relatives aux accords de coopération facultatifs — ce sont les seuls susceptibles de la concerner — ainsi que celles relatives à sa représentation dans des organismes nationaux, régionaux ou dépendant des autres Communautés et, inversement, à la représentation de l'Etat, des Régions et des autres Communautés dans les organismes qui dépendent de la Communauté germanophone.

Quant à l'article 22, dont la portée doit s'apprécier en fonction de l'article 2, il maintient transitoirement l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, par référence à l'article 96 de la loi spéciale.

Nog altijd in verband met de bevoegdheden maakt artikel 16 van het ontwerp elke wijziging van de wetten en besluiten betreffende het gebruik der talen in het Duits taalgebied voor de aangelegenheden waar de andere Gemeenschappen, wat hun taalgebied betreft, zelf regels kunnen opstellen, ondergeschikt aan het eensluidend en gemotiveerd advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Op dit punt wijkt de Regering af van het advies van de Raad van State om aan een eis van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap tegemoet te komen.

Wat de instellingen zelf betreft, is de enige nieuwheid vervat in artikel 4. Dit artikel maakt voor de leden van het onderwijzend personeel van de Gemeenschap een uitzondering op de onverenigbaarheden, die hun zouden verbieden lid te zijn van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, indien artikel 27 van de bijzondere wet op hen van toepassing was. De memorie van toelichting van het ontwerp verklaart zeer duidelijk deze afwijking.

Wat het patrimonium betreft, conformeert het ontwerp zich eveneens aan de bepalingen die van toepassing zijn op de andere Gemeenschappen. Artikel 2 vult artikel 5 van de wet van 31 december 1983 aan met de bepalingen vervat in artikel 57 van de bijzondere financieringswet betreffende de overheveling van de roerende en onroerende goederen van het onderwijs. Artikel 14 verwijst naar artikel 61, §§ 1 en 3, van dezelfde wet betreffende de rechtsopvolging in het actief en het passief van de Staat en van de openbare instellingen die ervan afhangen. Artikel 23 verwijst naar artikel 73, § 3, van de bijzondere financieringswet betreffende de lasten van het verleden van het Nationaal Waarborgfonds voor de schoolgebouwen. Wat daarentegen de Fondsen voor de schoolgebouwen betreft, neemt de Duitstalige Gemeenschap volledig de lasten van het verleden op, want ze zal in tegenstelling met de andere Gemeenschappen, een jaarlijkse dotatie krijgen die haar zal veroorloven deze opvolging te dragen.

Hoewel de bepalingen betreffende de financiering van de Duitstalige Gemeenschap een belangrijk verschil vertonen met die betreffende de financiering van de twee andere Gemeenschappen — de Duitstalige Gemeenschap zal namelijk beschikken over een geïndexeerde jaarlijkse dotatie die niet afhankelijk is van de belastingopbrengsten en die dus niet gebonden is aan een overgangsregeling — toch zijn ze gebaseerd op de twee voornaamste beginselen van de financiering van al de Gemeenschappen en Gewesten: de financiële verantwoordelijkheid en de solidariteit.

Krachtens de artikelen 8, 9, 11, 12, 13, 14 en 15 van het ontwerp, zal de Duitstalige Gemeenschap namelijk zelf de bestemming van haar financiële middelen kunnen omschrijven, ze zal haar eventuele schulden kunnen aanpassen, om zodoende haar inkomsten en haar uitgaven in evenwicht te houden, ze zal leningen

Toujours en ce qui concerne les compétences, l'article 16 du projet subordonne à l'avis conforme et motivé du Conseil de la Communauté germanophone, toute modification des lois et arrêtés relatifs à l'emploi des langues dans la Communauté germanophone dans les matières où les autres Communautés peuvent légiférer elles-mêmes en ce qui concerne leur région linguistique. Sur ce point, le Gouvernement s'écarte de l'avis du Conseil d'Etat pour faire droit à une revendication du Conseil de la Communauté germanophone.

En ce qui concerne les institutions proprement dites, la seule nouveauté est contenue à l'article 4. Celui-ci excepte les enseignants de la Communauté des règles d'incompatibilité qui les empêcheraient d'être membres du Conseil de la Communauté germanophone si l'article 27 de la loi spéciale leur était applicable tel quel. L'exposé des motifs du projet justifie de façon détaillée cette dérogation.

En ce qui concerne le patrimoine, le projet s'aligne également sur les dispositions applicables aux autres Communautés. L'article 2 complète l'article 5 de la loi du 31 décembre 1983 par les dispositions contenues à l'article 57 de la loi spéciale de financement relatives au transfert des biens meubles et immeubles affectés à l'enseignement. L'article 14 se réfère à l'article 61, §§ 1^{er} et 3, de la même loi relatif à la succession juridique au patrimoine actif et passif de l'Etat et des organismes publics qui en dépendent. L'article 23 fait référence à l'article 73, § 3, de la loi spéciale de financement relatif aux charges du passé du Fonds national de garantie des bâtiments scolaires. En revanche, en ce qui concerne les Fonds des bâtiments scolaires, la Communauté germanophone succède intégralement aux charges du passé car, contrairement aux autres Communautés, elle recevra une dotation annuelle permettant d'assumer cette succession.

Quant aux dispositions relatives au financement de la Communauté germanophone, si elles se distinguent de celles relatives au financement des deux autres Communautés sur un point essentiel — la Communauté disposera d'une dotation annuelle indexée, non liée au rendement de l'impôt et, par voie de conséquence, non soumise à un régime transitoire — elles se fondent également, même lorsqu'elles sont originales, sur les deux principes essentiels communs au financement de toutes les Communautés et Régions: celui de la responsabilité financière et celui de la solidarité.

En effet, en vertu des articles 8, 9, 11, 12, 13, 14 et 15 du projet, la Communauté germanophone pourra définir elle-même l'affectation de ses moyens financiers, adapter sa dette éventuelle de manière telle qu'elle puisse équilibrer ses recettes et ses dépenses, contracter des emprunts sans engager l'autorité

kunnen aangaan zonder tussenkomst van de nationale overheid en zonder een beroep te moeten doen op haar waarborg, ze zal evenals de andere Gemeenschappen beschikken over de fiscale bevoegdheid waarin voorzien is in artikel 110, § 2, van de Grondwet, over een gedeelte van de ontvangsten van het kijk- en luistergeld, alsook over niet-fiscale ontvangsten.

Ze zal dezelfde juridische en administratieve bevoegdheid inzake haar financiering hebben als de andere Gemeenschappen; dat geldt voornamelijk voor de bepalingen betreffende het Rekenhof, de Thesaurie, het toezicht van de Inspectie van Financiën. Overeenkomstig het advies van de Raad van State heeft men evenwel afstand moeten doen van de bepaling van het voorontwerp, die voorzag in de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap in de afdeling financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën. Die vertegenwoordiger zou zitting hebben met raadgevende stem. Daar echter de Koning, krachtens artikel 49, § 6, van de bijzondere financieringswet, bevoegd is om de samenstelling en de werking van de afdeling te regelen, zal men in de aanwezigheid voorzien van de Duitstalige Gemeenschap, telkens wanneer punten die rechtstreeks op haar betrekking hebben, in de afdeling besproken zullen worden.

Tot daar het principe van de financiële verantwoordelijkheid.

Het principe van de solidariteit berust op het feit dat de financiering voornamelijk verzekerd zal worden door een jaarlijkse dotatie die aan de index kan worden aangepast en rekening houdt met de werkelijke behoeften van de Gemeenschap, gelet inzonderheid op de omvang van haar grondgebied en haar bevolking. Onder « werkelijke behoeften » dient men te verstaan, zoals dat trouwens het geval was voor de berekening van de middelen toegekend aan de andere Gemeenschappen en Gewesten, de behoeften zoals die tot nu toe gedekt waren door de begrotingskredieten.

*
* *

Na deze uiteenzetting van de bepalingen van het ontwerp betreffende de bevoegdheden, de instellingen, het patrimonium en de financiering, dient nog aandacht te worden besteed aan het gevolg dat de Regering zal geven aan het advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap over het voorontwerp.

Daar de overwegingen van algemene aard geformuleerd in het begin van het advies geen nauwkeurige eisen bevatten, kan meteen worden overgegaan tot het gedeelte van het advies betreffende de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap.

nationale ni faire appel à sa garantie, disposer, aux mêmes conditions que les autres Communautés, de la compétence fiscale prévue par l'article 110, § 2, de la Constitution, bénéficier d'une partie des recettes de la redevance radio et télévision ainsi que de recettes non fiscales.

Elle aura la même maîtrise juridique et administrative de son financement — je songe notamment aux dispositions relatives à la Cour des comptes, à la Trésorerie, au contrôle de l'inspection des Finances — que les autres pouvoirs autonomes. Observons toutefois que, suivant l'avis du Conseil d'Etat, il a fallu renoncer à la disposition de l'avant-projet prévoyant la présence au sein de la section des besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances d'un représentant de la Communauté germanophone siégeant avec voix consultative. Néanmoins, le Roi étant habilité par l'article 49, § 6, de la loi spéciale de financement à régler la composition et le fonctionnement de la section, on prévoira la présence de la Communauté germanophone chaque fois que des points la concernant seront discutés dans la section.

Voilà pour le principe de la responsabilité financière.

Quant au principe de la solidarité, il se traduit par le fait que le financement sera assuré essentiellement par une dotation annuelle, indexable et qui tient compte des besoins réels de la Communauté eu égard notamment à sa dimension territoriale et à sa population. Par « besoins réels », il faut bien entendu comprendre, comme cela fut le cas pour le calcul des moyens attribués aux autres Communautés et Régions, les besoins tels qu'ils étaient couverts jusqu'ici en terme de crédits budgétaires.

*
* *

Après cet exposé des dispositions du projet relatives aux compétences, aux institutions, au patrimoine et au financement, il me reste à commenter la suite réservée par le Gouvernement à l'avis émis par le Conseil de la Communauté germanophone sur l'avant-projet.

Les constatations générales faites au début de l'avis ne contenant pas de revendication précise, j'aborderai d'emblée la partie de l'avis relative aux compétences de la Communauté germanophone.

Omdat zulks niet conform de bijzondere wet tot hervorming der instellingen zou zijn, en omdat het mogelijk is aan de wens van de Duitstalige Gemeenschap tegemoet te komen via andere wegen, heeft de Regering de Raad niet gevolgd omtrent het opnieuw toekennen van de bevoegdheid voor de bescherming van monumenten en landschappen aan de Duitstalige Gemeenschap. Dat wordt uitvoerig besproken in de memorie van toelichting. Ze heeft ook geen gevolg gegeven aan het voorstel van de Raad om extra bevoegdheden te geven aan de Duitstalige Gemeenschap, met toepassing van artikel 59ter, § 4, van de Grondwet, omdat de Raad niet nauwkeurig genoeg omschreef welke de bevoegdheden waren die hij graag toegewezen zou zien. De Regering heeft de raad daarentegen volledig voldoening geschonken op alle andere punten.

Wat nu het gedeelte van het advies betreffende de financiële middelen van de Duitstalige Gemeenschap betreft, en hun aanpassing vanaf het jaar 2000, bevestigt de Regering dat de dotatie nauwkeurig de behoeften dekt.

Het financieringssysteem van de Duitstalige Gemeenschap biedt namelijk specifieke voordelen in vergelijking met dat van de andere Gemeenschappen: de kredieten die de onderwijsuitgaven dekken, zijn niet aangepast aan de daling van het geboortecijfer; van de middelen toegekend in 1989, wordt geen 2 pct. afgehouden; de dotatie wordt ieder jaar geïndexeerd en hangt niet af van de B.T.W.-opbrengst noch van de personenbelasting geïnd in de Gemeenschap; er is geen overgangperiode. De inkomsten op lange termijn kunnen dus gemakkelijker worden geraamd.

Bovendien is het bedrag van 2 miljard 597,4 miljoen bepaald in artikel 10, dus met 10 miljoen verhoogd ten opzichte van het bedrag dat voor advies werd voorgelegd aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, enkel in de sectoren onderwijs, jeugdbescherming en gehandicaptenzorg, lager dan de schattingen van de Gemeenschap.

Wat specifiek het onderwijs betreft, dekt een eerste pakket van 1 miljard 416,2 miljoen de wedden en de werkingskosten. De administratie van begroting, die over de meest betrouwbare gegevens ter zake beschikt, heeft de werkelijke uitgaven voor het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap in 1989 geschat op 1 miljard 304,3 miljoen, waaraan men nog 85,7 miljoen diende toe te voegen om de eindejaarspremies, het middagtoezicht, het leerlingenvervoer en de verzekering van de leerlingen te dekken en 26,2 miljoen om het aanvullend bedrag voortvloeiend uit de collectieve arbeidsovereenkomst van het openbaar ambt voor 1989 te dekken. Dit bedrag van 1 miljard 416,2 miljoen, waarover reeds onderhandeld werd tijdens de besprekingen betreffende de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, wordt aangevuld met een tweede pakket van 262 miljoen, bestemd om de specifieke behoeften te dekken ver-

Parce que ce ne serait pas conforme à la loi spéciale de réformes institutionnelles et parce qu'il est possible de rencontrer le souhait de la Communauté germanophone par d'autres voies, le Gouvernement, qui s'en explique d'ailleurs longuement à l'exposé des motifs, n'a pas suivi le Conseil sur la voie de la réintégration de la protection des monuments et des sites dans la sphère des compétences de la Communauté germanophone. Il n'a pas davantage donné suite à la suggestion du Conseil de donner des compétences supplémentaires à la Communauté germanophone par application de l'article 59ter, § 4, de la Constitution parce que le Conseil ne précisait pas suffisamment quelles étaient les compétences qu'il souhaitait voir ainsi attribuées. En revanche, le Gouvernement a donné entière satisfaction au Conseil sur les autres points.

Quant à la partie de l'avis relative aux moyens financiers de la Communauté germanophone, et à leur adaptation à partir de l'an 2000, le Gouvernement confirme que la dotation couvre correctement les besoins.

En effet, le système de financement de la Communauté germanophone présente, comparé à celui des autres Communautés, des avantages spécifiques: les crédits couvrant les dépenses de l'enseignement ne sont pas adaptés en fonction de la dénatalité; les ressources allouées en 1989 ne font pas l'objet d'une retenue de 2 p.c.; la dotation est indexée chaque année et ne dépend pas du rendement de la T.V.A. ni de l'impôt des personnes physiques perçus dans la Communauté; il n'y a pas de période transitoire. Il est donc plus aisé de prévoir les recettes à long terme.

En outre, le montant de 2 milliards 597,4 millions prévu à l'article 10, augmenté donc de 10 millions par rapport au montant soumis à l'avis du Conseil de la Communauté germanophone, n'est inférieur aux estimations de la Communauté qu'en ce qui concerne l'enseignement, la protection de la jeunesse et l'aide aux handicapés.

Or, en ce qui concerne l'enseignement, une première enveloppe d'un milliard 416,2 millions couvre les traitements et les frais de fonctionnement. L'administration du Budget, qui dispose des données les plus fiables en la matière, a évalué les dépenses réelles de l'enseignement pour la Communauté germanophone en 1989 à 1 milliard 304,3 millions, auquel il convenait d'ajouter 85,7 millions pour couvrir les allocations de fin d'année, la surveillance entre l'heure du midi, le transport des écoliers et l'assurance des élèves et 26,2 millions pour faire face au coût supplémentaire résultant de la convention collective du travail de la fonction publique pour l'année 1989. A ce montant de 1 milliard 416,2 millions, déjà négocié lors de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, s'ajoute une deuxième enveloppe d'un montant de 262 millions destinée à couvrir des frais spécifiques liés à l'organisation autonome du transport des éco-

bonden aan de autonome organisatie van het leerlin-
genvervoer, van de administratie en van het inspectie-
korps. Daar waar de andere Gemeenschappen voor
dit soort uitgaven over een krediet beschikken dat
overeenkomt met 10 pct. van de volledige loonkos-
ten, stelt de Regering voor aan de Duitstalige Ge-
meenschap een dotatie toe te kennen die gelijk is aan
20 pct. van de totale loonkosten. Een derde pakket
tenslotte, ten bedrage van 66,4 miljoen, bevat een ge-
spreid krediet van 23,6 miljoen bestemd voor de
financiering van de schoolgebouwen van het provin-
ciaal en gemeentelijk onderwijs, een gespreid krediet
van 5,4 miljoen voor de financiering van de schoolge-
bouwen van het provinciaal en gemeentelijk
onderwijs, een gespreid krediet van 19,4 miljoen voor
de financiering van de schoolgebouwen van het vrij
onderwijs, een krediet van 8 miljoen dat de omzetting
in een jaarlijkse dotatie vertegenwoordigt van het
saldo waarover de Duitstalige Gemeenschap be-
schikt bij het Nationaal Waarborgfonds voor de
schoolgebouwen, en een krediet van 10 miljoen dat de
omzetting in een jaarlijkse dotatie vertegenwoordigt
van het saldo waarover de Duitstalige Gemeenschap
beschikt bij het Gebouwenfonds voor de rijksscholen
en het Fonds voor provinciale en gemeentelijke
schoolgebouwen. De eerste vier bovenvermelde
bedragen werden nagezien door de Inspectie van
Financiën. Het laatste zal dienen om de beloften
inzake de schoolgebouwen — geraamd op ongeveer
1 00 miljoen — na te komen, beloften waarvan de
ervaring evenwel uitgewezen heeft dat ze slechts na
verschillende jaren nagekomen zullen worden. Daar
deze dotatie niet in de tijd werd beperkt, zal de Duits-
talige Gemeenschap dank zij dit systeem een met het
saldo van de middelen overeenstemmend bedrag ver-
kregen hebben dat groter is dan indien ze een enkele
dotatie verkregen had zoals de andere Gemeenschap-
pen, en zoals bepaald was in het voorontwerp dat
haar voorgelegd werd, daar het 165 miljoen in plaats
van 65 miljoen bevatte als enig krediet voor het jaar
1989.

De kredieten voor jeugdbescherming en de gehan-
dicapten zijn die welke geschat werden tijdens de be-
sprekingen betreffende de bijzondere financie-
ringswet van 16 januari 1989, niet op basis van de op
ideale wijze te dekken behoeften, maar wel op basis
van de tot dan toe door de nationale overheid ter zake
toegekende kredieten. Evenwel is een bedrag van
65 miljoen uitgetrokken als enig krediet voor het jaar
1989, zodat de Duitstalige Gemeenschap een auto-
nome hulpstructuur voor de gehandicapten zou kun-
nen uitbouwen.

Ondanks alle bovenbeschreven voordelen heeft de
Duitstalige Gemeenschap beroep ingesteld wegens
belangenconflict gebaseerd op artikel 67, § 1, van de
wet van 31 december 1983 en heeft zij de zaak aanhan-
gig gemaakt bij het overlegcomité Regering/
Executieven met de bedoeling een verhoging van haar
dotatie te verkrijgen. Men is in de schoot van het

liers, de l'administration et du corps d'inspection.
Alors que les autres Communautés disposent pour ce
genre de dépenses d'un crédit correspondant à 10 p.c.
des charges salariales totales, le Gouvernement pro-
pose d'allouer à la Communauté germanophone une
dotation égale à 20 p.c. de ses charges salariales tota-
les. Enfin, une troisième enveloppe, d'un montant
total de 66,4 millions, comporte un crédit récurrent de
23,6 millions destiné au financement des bâtiments
scolaires de l'enseignement de l'Etat, un crédit récur-
rent de 5,4 millions destiné au financement des bâti-
ments scolaires de l'enseignement provincial et com-
munal, un crédit récurrent de 19,4 millions destiné au
financement des bâtiments scolaires de l'enseigne-
ment libre, un crédit de 8 millions représentant la
transformation en une dotation annuelle du solde
dont dispose la Communauté germanophone auprès
du Fonds national de garantie des bâtiments scolaires
et un crédit de 10 millions représentant la transfor-
mation en une dotation annuelle du solde dont dispose la
Communauté germanophone auprès du Fonds des
bâtiments scolaires de l'Etat et auprès du Fonds des
bâtiments scolaires de l'enseignement provincial et
communal. Les quatre premiers montants précités
ont été vérifiés par l'Inspection des Finances. Le der-
nier servira à honorer les promesses fermes en matière
de bâtiments scolaires, évaluées à 100 millions envi-
ron mais dont on sait à l'expérience qu'elles ne seront
honorées que sur plusieurs années. Qui plus est, du
fait que cette dotation n'a pas été limitée dans le
temps, la Communauté germanophone aura obtenu,
grâce à ce système, un montant correspondant au
solde des ressources plus important que si elle s'était
vu allouer une dotation unique comme les autres
Communautés et comme c'était prévu dans l'avant-
projet qui lui fut soumis puisqu'il comprenait 165
millions au lieu de 65 à titre de crédit unique pour
l'année 1989.

Quant aux crédits relatifs à la protection de la jeu-
nesse et aux handicapés, ce sont ceux qui ont été éva-
lués lors de la loi spéciale de financement du
16 janvier 1989 sur la base, non pas des besoins à satis-
faire de façon idéale, mais bien sur la base des crédits
affectés jusqu'alors par l'autorité nationale en ces
matières. Toutefois, 65 millions sont prévus à titre de
crédit unique pour l'année 1989 afin que la Commu-
nauté germanophone puisse créer une structure auto-
nome d'aide aux handicapés.

Le Conseil de la Communauté germanophone a
saisi néanmoins le comité de concertation Gouverne-
ment/Exécutifs d'un recours pour conflit d'intérêts
fondé sur l'article 67, § 1^{er}, de la loi du 31 décembre
1983 et tendant à obtenir une augmentation de sa
dotation. Un compromis est intervenu en comité de
concertation pour augmenter de 40 millions la dota-

overlegcomité tot een compromis gekomen om de in artikel 10 van het ontwerp bedoelde dotatie met 40 miljoen te vermeerderen, wat het indienen van een amendement bij dit artikel door de Regering rechtvaardigt.

In verband met de verschillende problemen aangehaald in punt V van het advies, althans die waarvoor de nationale overheid bevoegd is, kan de Regering de nakende indiening van het wetsontwerp houdende verkiezing van de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aankondigen. Ze stelt tevens vast dat geen enkele bepaling van het wetsontwerp betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten de Duitstalige Gemeenschap schaadt.

C. Tot slot zij nog opgemerkt hoe belangrijk dit ontwerp is, evenals trouwens al de andere getroffen maatregelen of maatregelen die nog getroffen moeten worden om de tussen juni 1988 en januari 1989 goedgekeurde institutionele hervormingen af te ronden.

De Regering vraagt dit ontwerp goed te keuren teneinde de autonomie van de Duitstalige Gemeenschap volledig gestalte te geven.

III. ALGEMENE BESPREKING

A. *Financiering van de Duitstalige Gemeenschap*

Een senator verklaart dat de Duitstalige Gemeenschap met voldoening heeft vastgesteld dat het ontwerp eindelijk door het Parlement wordt besproken. Hij herinnert eraan dat de bevoegdheden in augustus 1988 aan de Duitstalige Gemeenschap werden overgedragen. De financieringswet werd uitgevaardigd op 16 januari 1989.

De Duitstalige Gemeenschap heeft dus sedert januari 1989 onderwijs moeten organiseren zonder over de nodige financiële middelen te beschikken.

Dat bewijst dat de hervorming van 1988 slecht was voorbereid en dat tijdens de onderhandelingen overhaast is te werk gegaan. Het is immers nauwelijks denkbaar dat een zo belangrijke bevoegdheid als het onderwijs aan een Gemeenschap kon worden overgedragen, zonder dat men wist over welke financiële middelen die Gemeenschap zou kunnen beschikken om het onderwijs te organiseren; om dat te weten te komen heeft men bijna twee jaar moeten wachten.

Van de drie luiken van het ontwerp lijkt enkel het tweede luik over de financiering aanleiding te kunnen geven tot opmerkingen. Over de aanpassing van de bevoegdheden zijn de Duitstalige Gemeenschap en de Nationale Regering het immers eens en over de overgangs- en opheffingsbepalingen zijn er ook geen opmerkingen.

tion visée à l'article 10 du projet, ce qui justifie le dépôt par le Gouvernement d'un amendement à cet article.

Enfin, en ce qui concerne les problèmes divers relevés au point V de l'avis, du moins ceux qui relèvent des compétences nationales, le Gouvernement peut annoncer le dépôt prochain du projet de loi régissant l'élection des membres du Conseil de la Communauté germanophone. Le Gouvernement constate par ailleurs qu'aucune disposition du projet de loi relative à certains organismes publics ou d'utilité publique ou autres services de l'Etat ne lèse la Communauté germanophone.

C. Je ne voudrais pas conclure cet exposé sans relever combien ce projet, de même d'ailleurs que toutes les autres mesures prises ou à prendre pour compléter les réformes institutionnelles votées entre juin 1988 et janvier 1989, est important.

Voilà, monsieur le Président, mesdames, messieurs, la teneur du projet que le Gouvernement vous demande d'approuver afin de concrétiser pleinement l'autonomie de la Communauté germanophone.

III. DISCUSSION GENERALE

A. *Financement de la Communauté germanophone*

Un sénateur exprime la satisfaction de la Communauté germanophone de constater que le projet est finalement à l'examen au Parlement. Il rappelle que les compétences ont été transférées à la Communauté germanophone au mois d'août 1988. La loi de financement a été promulguée le 16 janvier 1989.

La Communauté germanophone a donc été dans l'obligation d'organiser son enseignement depuis janvier 1989, alors que les moyens financiers n'ont toujours pas été mis à sa disposition.

Cela prouve que la réforme de 1988 était mal préparée et négociée dans la précipitation. Il est en effet peu concevable qu'une compétence aussi importante que l'enseignement ait pu être transférée à une Communauté et qu'il ait fallu attendre pratiquement deux années pour savoir de quels moyens financiers cette Communauté pourrait disposer pour organiser cet enseignement.

Des trois volets du projet, seul le second, celui du financement, semble devoir appeler des observations, puisqu'en ce qui concerne l'adaptation des compétences, il y a consensus entre la Communauté germanophone et le Gouvernement national, tandis que les dispositions transitoires et abrogatoires n'appellent aucune remarque.

In verband met het financiële luik vergelijkt de senator het eensluidend advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met de regeringsvoorstellen in het ontwerp (zie blz. 42 van het gedrukt stuk 927-1).

Voor Justitie bijvoorbeeld worden de reële behoeften, berekend op basis van het jaar 1988, door de Raad geraamd op 9 miljoen frank. De Regering stelt echter een bedrag van 4,5 miljoen voor. Dit is een verschil van 4,5 miljoen.

Voor de minder-validenzorg bedraagt het verschil 35,7 miljoen, voor de wedden 106,46 miljoen en voor de specifieke behoeften 7,53 miljoen. Dit is een totaal verschil van 154,19 miljoen ten nadele van de Duitstalige Gemeenschap.

Bij de indiening van een amendement op artikel 10 verwijst de Regering naar een compromis dat tot stand zou zijn gekomen en waarmee een bedrag van 40 miljoen zou zijn gemoeid. Wat vertegenwoordigt dit bedrag? Heeft het uitsluitend betrekking op pakket 1 — Wedden en lopende kosten — of werd rekening gehouden met de andere eisen die werden opgesomd in het advies van de Duitstalige Gemeenschap en die steunen op de cijfers van het Centrum voor gegevensverwerking (C.T.I.)?

Wat de eenmalige uitkeringen betreft, stelt de senator vast dat er weliswaar overeenstemming werd bereikt over de minder-validenzorg, maar dat dit geenszins het geval is voor het Schoolgebouwenfonds, waar een verschil van 81,43 miljoen wordt vastgesteld in het bedrag dat is bestemd om de verbintenissen te kunnen nakomen die door de Minister van Onderwijs (Franstalige sector) werden aangegaan. Er wordt immers een bedrag van 100 miljoen frank voorgesteld, hoewel de behoeften van de Duitstalige Gemeenschap berekend zijn op 181,43 miljoen.

In dit laatste bedrag is het aandeel van 1,5 pct. in het batig saldo van het Schoolgebouwenfonds reeds begrepen. Dit aandeel komt de Duitstalige Gemeenschap rechtens toe krachtens artikel 73, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De senator verklaart dat hij niet begrijpt waarom de Regering de Duitstalige Gemeenschap wil beroven van dit bedrag van 75 miljoen frank, daar dit in strijd is met de wet die nauwelijks 18 maanden geleden door het Parlement werd aangenomen.

Hij beseft dat bij de berekening van de aan de Duitstalige Gemeenschap toegekende bedragen geen rekening werd gehouden met de denataliteit, noch met de besparing van 2 pct. Dit neemt niet weg dat het een uiterst moeilijke opdracht is om alleen al onderwijs voor de leerplichtigen te moeten organiseren, samen met de verschillende netten. Zoals een andere senator verduidelijkt, zijn er immers vijf netten, want er moet ook rekening worden gehouden

Pour ce qui est du volet financier, le sénateur compare l'avis unanime du Conseil de la Communauté germanophone avec les propositions faites par le Gouvernement dans le projet (voir p. 42 du document 927-1).

Ainsi, pour la Justice, les besoins réels, chiffrés sur la base de l'année 1988, sont évalués par le Conseil à 9 millions de francs, alors que le Gouvernement propose un montant de 4,5 millions, soit une différence de 4,5 millions.

Pour l'aide aux handicapés, la différence est de 35,7 millions, pour les traitements de 106,46 millions, et pour les besoins spécifiques de 7,53 millions, soit une différence totale de 154,19 millions au détriment de la Communauté germanophone.

En déposant un amendement à l'article 10, le Gouvernement fait état d'un compromis qui serait intervenu, et qui porte sur un montant de 40 millions. Que représente ce montant? Porte-t-il uniquement sur l'enveloppe 1 — Traitements et frais de fonctionnement — ou a-t-il été tenu compte des autres revendications reprises dans l'avis de la Communauté germanophone, revendications qui sont basées sur les chiffres calculés par le centre de traitement informatique?

En ce qui concerne les versements uniques, le sénateur constate que s'il y a accord pour ce qui est de l'aide aux handicapés, il n'en est pas de même pour ce qui est du Fonds des Bâtiments scolaires, où l'on constate une différence de 81,43 millions au niveau du montant destiné à couvrir les engagements fermes pris par le Ministre de l'Éducation nationale (secteur F.). En effet, un montant de 100 millions de francs est proposé alors que les besoins de la Communauté germanophone se chiffrent à 181,43 millions.

Dans ce dernier montant est reprise la quote-part de 1,5 p.c. du solde positif du Fonds des Bâtiments scolaires qui revient de droit à la Communauté germanophone en vertu de l'article 73, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Le sénateur déclare ne pas comprendre pourquoi le Gouvernement veut subtiliser ce montant de 75 millions à la Communauté germanophone, alors qu'il y a à peine 18 mois que la loi a été votée par le Parlement.

Il n'ignore pas que pour le calcul des sommes octroyées à la Communauté germanophone, il n'a pas été tenu compte ni de la dénatalité, ni de la retenue de 2 p.c. Cela n'empêche que le seul fait de devoir organiser un enseignement obligatoire, avec les différents réseaux — qui, comme un autre sénateur le précise, sont au nombre de cinq, puisqu'il y a lieu de tenir compte également des formations prodiguées dans le cadre des classes moyennes et du Forem — et ce pour

met de vormingen verstrekt door de middenstand en de diensten voor arbeidsbemiddeling. Daarbij mag niet worden vergeten dat het om een bevolking gaat van 65 000 inwoners op een grondgebied van 868 km², dat met Duitsland een gemeenschappelijke grens heeft van 120 km.

Hij is bijgevolg van mening dat de som van 75 miljoen absoluut onontbeerlijk is voor de Duitstalige Gemeenschap die de overdracht van die bevoegdheid helemaal niet gevraagd heeft. Dit is evenzeer een principiële kwestie als een kwestie van behoeften.

Daarenboven merkt de senator op dat het bedrag van 100 miljoen dat bestemd was om de aangegane verbintenissen na te komen, niet is overgedragen in de vorm van een eenmalige uitkering, maar gesplitst werd in tien jaarlijkse uitkeringen van 10 miljoen frank. Het is niet alleen duidelijk dat een eenmalige uitkering van 100 miljoen frank voor de Duitstalige Gemeenschap financieel veel interessanter is, maar men kan zich bovendien afvragen welke waarborg de Duitstalige Gemeenschap heeft dat in de komende tien jaar wel degelijk jaarlijks 10 miljoen zullen worden toegekend.

De Vice-Eerste Minister betwist niet dat wanneer men de bedragen toegekend aan de Duitstalige Gemeenschap stuk voor stuk bekijkt, men zich kan afvragen of ze voor sommige posten wel toereikend zijn. Hij meent evenwel dat wanneer men de totale balans opmaakt, blijkt dat de Duitstalige Gemeenschap er in vergelijking met de andere Gemeenschappen vrij goed uitkomt. Met de vertegenwoordigers van de Duitstalige Gemeenschap werd een zo breed mogelijke dialoog gevoerd. Door het amendement in te dienen waarvan sprake is in de inleidende uiteenzetting, heeft de Regering nog een belangrijke stap gezet.

De vorige spreker vreest, wat de 75 miljoen betreft, dat dit bedrag slechts gedeeltelijk wordt gecompenseerd door het feit dat geen rekening wordt gehouden met de denataliteit, noch met de besparing van 2 pct.

De Vice-Eerste Minister zegt dat de Regering geenszins de bedoeling heeft dat bedrag van 75 miljoen in eigen zak te steken, maar dat hiervoor dezelfde techniek van gespreide kredieten werd gekozen als voor het bedrag van 100 miljoen. In dit geval gaat het om een jaarkrediet van 8 miljoen dat is begrepen onder de totale dotatie, zoals dat ook voor het jaarkrediet van 10 miljoen het geval was.

Een lid stipt aan dat wat het Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen betreft, een regeling is getroffen voor het geval omschreven door artikel 73, § 2, van de financieringswet, aangezien aan elke Gemeenschap voor de jaren 1989 tot en met 1998 een krediet is toegekend dat overeenstemt met 5,28 pct. van haar nominaal deel in het vervallen bedrag. Hij vraagt

une population de 65 000 habitants répartis sur un territoire de 868 km² présentant une frontière de 120 km avec l'Allemagne, constitue une mission fort difficile.

Il estime dès lors que pour la Communauté germanophone, qui, rappelle-t-il, n'était pas demandeur pour le transfert de cette compétence, la somme de 75 millions est absolument indispensable. C'est donc autant une question de principe qu'une question de besoins.

Par ailleurs, le sénateur fait remarquer que la somme de 100 millions destinée à couvrir les engagements pris n'est pas transférée sous la forme d'un versement unique, mais scindée en dix versements annuels de 10 millions de francs. Non seulement il est évident qu'un versement unique de 100 millions serait financièrement plus intéressant pour la Communauté germanophone, mais, question plus fondamentale, de quelle garantie la Communauté dispose-t-elle que les 10 millions seront bien accordés annuellement au cours des dix prochaines années ?

Le Vice-Premier Ministre ne conteste pas que lorsqu'on analyse point par point les montants attribués à la Communauté germanophone, on peut se demander pour certains postes si le montant attribué est adéquat. Il estime toutefois que lorsqu'on établit le bilan global, il s'avère que par rapport aux autres Communautés, la Communauté germanophone est plutôt bien traitée. Le dialogue avec les représentants de la Communauté germanophone a été poussé au maximum. En déposant l'amendement dont il a été question dans l'exposé introductif, le Gouvernement a encore fait un pas important.

A propos des 75 millions, le sénateur préopinant craint que cette somme ne soit que partiellement compensée par l'avantage résultant du fait qu'il n'est tenu compte ni de la dénatalité, ni de la retenue de 2 p.c.

Le Vice-Premier Ministre précise que le Gouvernement n'a nullement l'intention de subtiliser ce montant de 75 millions, mais qu'il a été recouru pour ce montant à la même technique des crédits récurrents que pour l'octroi du montant de 100 millions. En l'espèce il s'agit d'un crédit annuel de 8 millions compris dans la dotation globale, de la même façon que le crédit annuel de 10 millions.

Un membre relève qu'en ce qui concerne le Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires, l'hypothèse qui fait l'objet de l'article 73, § 2, de la loi de financement est réglée, puisqu'il est attribué à chaque Communauté, pour chacune des années 1989 à 1998, un crédit égal à 5,28 p.c. de sa part nominale dans le montant annulé. Il se demande toutefois ce

zich evenwel af hoe het staat met de principiële beloften die vóór 31 december 1988 zijn gedaan en die het Waarborgfonds moet nakomen. Het ontwerp is op dit punt niet erg duidelijk.

De Vice-Eerste Minister bevestigt uitdrukkelijk dat de lasten van het verleden nationaal blijven.

B. Grondwettigheid van artikel 16

Een lid dat zich er eveneens over verheugt dat de Duitstalige Gemeenschap eindelijk op voet van gelijkheid staat met de andere Gemeenschappen, met name wat de bevoegdheden en de financiering betreft, meent dat artikel 16 een probleem van grondwettigheid oplevert dat door de Vice-Eerste Minister trouwens als « delicaat » werd omschreven.

Krachtens artikel 16 geeft de Raad van de Duitstalige Gemeenschap een eensluidend advies over elke wijziging van de wetten en besluiten die toepasselijk zijn op het Duits taalgebied en betrekking hebben op het gebruik der talen in bestuurszaken, het onderwijs in de door de overheid ingestelde, gesubsidieerde of erkende inrichtingen, de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. De eis van een eensluidend advies houdt in dat er een bevoegdheid is mee te beslissen.

Artikel 59bis, § 4, van de Grondwet bepaalt dat de decreten die zijn genomen met toepassing van § 3, d.w.z. de decreten betreffende het gebruik der talen, kracht van wet hebben respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, met uitzondering van de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat. Voor die gemeenten bedoeld in artikel 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken en waaronder men ook gemeenten van het Duitse taalgebied vindt, blijft de nationale wetgever bevoegd.

Het lid besluit daaruit dat wanneer men een « eensluidend » advies invoert, men in de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever treedt, zoals die voortvloeit uit artikel 59bis.

De Vice-Eerste Minister betwist niet dat er een probleem is. De voorgestelde tekst is het resultaat van een bespreking over een punt dat politiek gevoelig ligt en van de wil om de Duitstalige Gemeenschap een eind tegemoet te komen. Hij vertrouwt in dit verband op de wijsheid van het Parlement.

C. Wetgeving door referentie

Een lid meent dat de wetgevingstechniek waarop men een beroep heeft gedaan, namelijk het systeem van wetgeving door referentie, zeker niet het meest

qu'il en est des promesses de principe faites avant le 31 décembre 1988 et que le Fonds de Garantie doit honorer. Le projet n'est pas très clair à cet égard.

Le Vice-Premier Ministre confirme expressément que les charges du passé restent nationales.

B. Constitutionnalité de l'article 16

Un membre, qui se réjouit également de constater que la Communauté germanophone se trouve enfin mise sur pied d'égalité par rapport aux autres Communautés, notamment au niveau des compétences et du financement, estime que l'article 16 soulève un problème de constitutionnalité que le Vice-Premier Ministre a d'ailleurs qualifié de « délicat ».

En vertu de l'article 16, le Conseil de la Communauté germanophone donne un avis conforme sur toute modification des lois et arrêtés applicables à la région de langue allemande et relatifs à l'emploi des langues pour les matières administratives, l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics, les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements. L'exigence d'un avis conforme implique un pouvoir de codécision.

Or, l'article 59bis, § 4, de la Constitution, prévoit que les décrets pris en application du § 3, c'est-à-dire les décrets relatifs à l'emploi des langues, ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés. Pour ces communes visées à l'article 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, et parmi lesquelles on trouve les communes de la région de langue allemande, le législateur national est resté compétent.

Le membre en conclut qu'en introduisant un avis « conforme », on porte atteinte à la compétence exclusive du législateur national telle qu'elle résulte de l'article 59bis.

Le Vice-Premier Ministre ne conteste pas qu'il y a un problème. Le texte proposé est le résultat d'une discussion d'opportunité politique très délicate, et de la volonté de faire un pas vers la Communauté germanophone. Il se réfère à cet égard à la sagesse du Parlement.

C. La législation de référence

Un membre estime que la technique légistique à laquelle il a été recouru, c'est-à-dire le système de législation par référence, n'est certainement pas le

duidelijke systeem is, en ook niet het systeem dat het de burger mogelijk maakt snel zijn weg te vinden, zelfs al heeft de Raad van State die techniek herhaaldelijk toegelaten. De werkwijze is niet ongevaarlijk, gelet op het risico van referenties en verwijzingen die te algemeen of onvolledig zijn.

Zo bijvoorbeeld refereert artikel 3 aan artikel 19 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De verwijzingen in § 1, tweede lid, en § 3, hebben echter geen zin. Ook in andere artikelen van het ontwerp, bijvoorbeeld de artikelen 7 en 11, lijken de ondoeltreffende referenties voor kritiek vatbaar.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat het gekozen systeem zowel voor- als nadelen biedt.

Uit een oogpunt van verdere ontwikkeling maakt de werkwijze enerzijds onmiddellijke aanpassingen mogelijk, anderzijds past ze perfect in de wet zoals die nu bestaat. Hij erkent echter dat de werkwijze het begrijpen van de wet voor de burger niet makkelijker maakt. Men zou er dus werk moeten van maken om de wet zo op te stellen dat de lezing ervan eenvoudiger wordt.

IV. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Een lid merkt op dat artikel 2 bepaalt dat artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in verband met de instemming met internationale verdragen of akkoorden, van overeenkomstige toepassing is op de Duitstalige Gemeenschap. Hij vraagt of artikel 2 de geldende regeling bevestigt dan wel wijzigt.

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen antwoordt dat het artikel die regeling bevestigt zoals zij sedert de wet van 1983 van toepassing is.

Verscheidene leden merken op dat de Franse tekst (« *sont applicables* ») en de Nederlandse tekst (« *zijn van overeenkomstige toepassing* ») niet gelijklopen. De Nederlandse tekst lijkt correct en de Franse tekst te ruim.

De Staatssecretaris antwoordt dat het Frans geen gelijklopende vertaling lijkt te kunnen bieden van het Nederlands « *van overeenkomstige toepassing* ».

système le plus clair, ni le système qui permet au citoyen de s'y retrouver facilement, même si le Conseil d'Etat l'a admis à plusieurs reprises. Par ailleurs, le procédé n'est pas exempt de dangers, étant donné le risque de références et de renvois soit trop généraux, soit incomplets.

Ainsi, par exemple, l'article 3 fait référence à l'article 19 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Or les renvois au § 1^{er}, deuxième alinéa, et au § 3 n'ont aucun sens. D'autres articles du projet, tels que par exemple les articles 7 et 11, semblent devoir appeler eux aussi des critiques d'inadéquation de certaines références.

Le Vice-Premier Ministre répond que le système adopté présente à la fois des avantages et des inconvénients.

Sur le plan évolutif, le procédé permet d'une part des adaptations immédiates, d'autre part une adéquation parfaite à la loi telle qu'elle existe déjà actuellement. Par contre, il reconnaît que le procédé ne facilite pas la lecture de la loi pour le citoyen. Il faudra donc faire un travail important de présentation de la loi afin d'en faciliter la lecture.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Un membre demande si, en stipulant que l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui concerne la matière de l'assentiment aux traités et accords internationaux, est applicable à la Communauté germanophone, l'article 2 confirme la situation existante, ou au contraire la modifie.

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles répond que l'article confirme la situation existante, telle qu'elle existe depuis la loi de 1983.

Plusieurs membres font remarquer qu'il y a une asymétrie entre le texte français, qui utilise l'expression « *sont applicables* », et le texte néerlandais, qui utilise l'expression « *zijn van overeenkomstige toepassing* ». L'expression figurant dans le texte néerlandais semble être correcte, le texte français, tel que libellé, est trop absolu.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'une traduction adéquate de l'expression « *van overeenkomstige toepassing* » semble faire défaut en français.

De Commissie gaat uit van de formulering in onder meer de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en meent dat de woorden « zijn van overeenkomstige toepassing » op de meest precieze manier vertaald kunnen worden als « *sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires* ». Die formulering vindt men overigens in het ontwerp terug, onder meer in artikel 3.

Deze correctie wordt aangebracht in alle artikelen waar die uitdrukking voorkomt.

Artikel 2 wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 3

Het lid dat het probleem van de verwijzings-techniek te berde heeft gebracht, merkt op dat artikel 19 van de bijzondere wet, dat door artikel 3 in zijn geheel toepasbaar wordt gemaakt op de Duitstalige Gemeenschap, bepalingen bevat die hoe dan ook op die Gemeenschap geen toepassing kunnen krijgen. Hij wijst erop dat de Raad van State voorgesteld heeft de algemene verwijzing te vervangen door een meer precieze verwijzing.

Volgens de Staatssecretaris is het feit dat een aantal bepalingen van artikel 19 geen toepassing kan krijgen op de Duitstalige Gemeenschap zo vanzelfsprekend dat hij de verwijzing zoals die in de tekst staat, helemaal niet storend vindt. Overigens is hij van oordeel dat de verwijzing naar de beginselen, die de Raad van State voorstelt, te algemeen is.

Met het oog op de duidelijkheid en om wetgevings-technische redenen, stelt het lid bij amendement voor:

« In de tweede volzin van het voorgestelde artikel 6, na de woorden « artikel 19 » in te voegen de woorden « § 1, eerste lid en § 2. »

Verantwoording

Om wetgevingstechnische reden verdient het de voorkeur in de verwijzing naar artikel 19 de paragrafen te schrappen die geen toepassing kunnen vinden op de Duitstalige Gemeenschap omdat zij uitsluitend toepasbaar zijn op de andere Raden alsook op het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eveneens eenparig aangenomen.

Artikel 4

De Staatssecretaris wijst erop dat de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap een vergoeding ontvangen die slechts 1/8e bedraagt van de ver-

La Commission, en s'inspirant de la formule retenue notamment dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, estime que la traduction la plus correcte de l'expression « *zijn van overeenkomstige toepassing* » est « *sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires* », expression qu'on retrouve d'ailleurs dans le projet, notamment à l'article 3.

Cette correction sera apportée à tous les articles où figure cette expression.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 3

Le membre qui avait soulevé le problème posé par la technique du renvoi fait remarquer que l'article 19 de la loi spéciale que l'article 3 entend rendre applicable *in globo* à la Communauté germanophone, contient des dispositions dont on ne voit pas en quoi elles pourraient être applicables à cette Communauté. Il rappelle que le Conseil d'Etat avait suggéré de remplacer le renvoi général par un renvoi plus précis.

Le Secrétaire d'Etat estime qu'il est tellement évident que certaines dispositions de l'article 19 ne pourraient pas s'appliquer à la Communauté germanophone que le renvoi tel qu'il figure dans le texte ne le gêne pas. Par ailleurs, le renvoi aux « principes énoncés », tel que proposé par le Conseil d'Etat, était trop vague.

Par souci de clarté et de légistique, le membre dépose l'amendement suivant:

« A l'article 6, 2^e phrase de la loi, remplacé par l'article 3 du projet, insérer après les termes: « l'article 19 », les chiffres § 1, al. 1 et § 2. »

Justification

Il est préférable, par souci de légistique, de supprimer de la référence à l'article 19, les paragraphes qui ne peuvent être appliqués à la Communauté germanophone car ils sont exclusivement applicables aux autres Conseils et aux Régions wallonne et flamande.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article ainsi amendé est également adopté à l'unanimité.

Article 4

Le Secrétaire d'Etat signale que les indemnités accordées aux membres du Conseil de la Communauté germanophone n'étant que d'un huitième des

goedingen die op het nationale niveau worden toegekend. Vandaar dat men aan de leden van het personeel van het gemeenschapsonderwijs moet toestaan lid te zijn van de Raad en van de Executieve.

Een senator vraagt waarom de personeelsleden van het gemeentelijk en het vrij onderwijs niet dezelfde maatregel genieten.

De Staatssecretaris merkt op dat de regel van de onverenigbaarheid niet op deze laatste betrekking heeft.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 5

De Staatssecretaris verduidelijkt dat de Regering er de voorkeur aan heeft gegeven het advies van de Raad van State niet te volgen en de oorspronkelijke tekst van het ontwerp, die precies overeenstemt met die van de bijzondere wet, te handhaven.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 6

Bij dat artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 7

De Staatssecretaris verklaart dat dit artikel betrekking heeft op de samenwerkingsakkoorden tussen de Duitstalige Gemeenschap, de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Het voorstel dat door de Raad van State werd geformuleerd wat betreft de Zeevaartschool werd niet gevolgd, aangezien de Duitstalige Gemeenschap niet hoeft te worden betrokken bij het verplichte samenwerkingsakkoord ten aanzien van die school.

Een lid merkt op dat het feit dat het om een tweetalige instelling gaat (Frans/Nederlands), niet hoeft te betekenen dat de Duitstalige Gemeenschap daar geen belang bij kan hebben.

De Staatssecretaris antwoordt dat het verplichte samenwerkingsakkoord kan worden aangevuld met een gewoon samenwerkingsakkoord.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 8

De Staatssecretaris merkt op dat ten aanzien van het huidige artikel 56 van de wet van 1983 de eigen fiscaliteit is verdwenen als financieringsbron terwijl

indemnités accordées au niveau national, il y a lieu d'autoriser les membres du personnel de l'enseignement communautaire à être membres du Conseil et de l'Exécutif.

Un sénateur demande pourquoi les membres du personnel de l'enseignement communal et de l'enseignement libre ne bénéficient pas de la même mesure.

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que ces derniers ne sont pas visés par la règle de l'incompatibilité.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents

Article 5

Le Secrétaire d'Etat précise que le Gouvernement a préféré ne pas suivre l'avis du Conseil d'Etat, et s'en tenir au texte initial du projet, qui correspond exactement à celui de la loi spéciale.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 6

Cet article ne donne pas lieu à des observations. Il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 7

Le Secrétaire d'Etat déclare que cet article concerne les accords de coopération entre la Communauté germanophone, l'Etat, les Communautés et les Régions. La proposition formulée par le Conseil d'Etat en ce qui concerne l'Ecole de Navigation n'a pas été suivie, la Communauté germanophone ne devant pas être impliquée dans l'accord de coopération obligatoire relatif à cette école.

Un membre fait remarquer que le fait qu'il s'agit d'un établissement bilingue français/néerlandais ne signifie pas *ipso facto* que la Communauté germanophone ne puisse y être intéressée.

Le Secrétaire d'Etat répond que l'accord de coopération obligatoire peut être complété par un accord de coopération ordinaire.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 8

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que par rapport à l'actuel article 56 de la loi de 1983, la fiscalité propre a disparu comme source de financement, tandis que

de *ristorno's* op de opbrengst van sommige belastingen en heffingen zijn vervangen door de « toegewezen gedeelten van de opbrengst van het kijk- en luistergeld ».

Wat deze laatste wijziging betreft meent een senator te weten dat er een akkoord bestaat tussen de nationale Regering en het Waalse Gewest betreffende het kijk- en luistergeld. Hoe zit het met het deel dat is toegewezen aan de Duitstalige Gemeenschap?

De Staatssecretaris verduidelijkt dat het deel van de opbrengst van het kijk- en luistergeld toegewezen aan de Duitstalige Gemeenschap wordt berekend, zoals artikel 11 voorschrijft, op basis van het kijk- en luistergeld dat gelokaliseerd is in het Duitstalige Gewest, overeenkomstig de artikelen 6, § 1, en 7, § 1, van de financieringswet.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 9

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 10

Het amendement dat door de Regering werd ingediend op artikel 10 (zie hierboven: inleidende uiteenzetting), luidt:

« In het eerste lid van het voorgestelde artikel 58 van de wet van 31 december 1983, het cijfer 2 597, 4 te vervangen door het cijfer 2 637, 4. »

Verantwoording

Ingevolge het beroep ingediend door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap krachtens artikel 67, § 1, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, is men in de schoot van het Overlegcomité tot een compromis gekomen om het in artikel 10 van het wetsontwerp voorziene bedrag met 40 miljoen te vermeerderen.

De senator die tijdens de algemene bespreking had gewezen op het probleem van de bedragen toegekend aan de Duitstalige Gemeenschap, verklaart dat hij het eens is met het compromis betreffende de 40 miljoen frank.

Hij is daarentegen verplicht een ander standpunt in te nemen ten aanzien van het tweede lid van artikel 10 en meer in het bijzonder ten aanzien van het bedrag van 75 miljoen dat de Duitstalige Gemeenschap toekomt op grond van artikel 73, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering

les *ristournes* sur le produit de certains impôts et perceptions sont remplacées par des « parties attribuées du produit de la redevance radio et télévision ».

En ce qui concerne cette dernière modification, un sénateur croit savoir qu'il y a un accord entre le Gouvernement national et la Région wallonne concernant la redevance radio et télévision. Qu'en est-il de la partie revenant à la Communauté germanophone?

Le Secrétaire d'Etat précise que, conformément à l'article 11, la partie du produit de la redevance radio et télévision attribuée à la Communauté germanophone est calculée, comme le prévoit l'article 11, sur la base de la redevance radio et télévision localisée en région de langue allemande, conformément aux articles 6, § 1 et 7, § 1, de la loi de financement.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 9

Cet article ne donne pas lieu à des observations. Il est adopté à l'unanimité des 13 membres.

Article 10

L'amendement présenté par le Gouvernement à l'article 10 (voir ci-avant: exposé introductif) est libellé comme suit:

« Au premier alinéa de l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 tel qu'il est proposé par l'article 10, remplacer le chiffre 2 597,4 par le chiffre 2 637,4. »

Justification

Suite au recours introduit par le Conseil de la Communauté germanophone en vertu de l'article 67, § 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, un compromis est intervenu en Comité de concertation pour augmenter de 40 millions le montant prévu à l'article 10 du projet de loi.

Le sénateur qui avait soulevé, lors de la discussion générale, le problème des montants attribués à la Communauté germanophone, déclare qu'il peut se rallier au compromis intervenu sur ce montant de 40 millions.

Par contre, il se voit obligé d'adopter une attitude différente pour ce qui est du deuxième alinéa de l'article 10, et plus spécialement, de la somme de 75 millions revenant à la Communauté germanophone en vertu de l'article 73, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Com-

van de Gemeenschappen en Gewesten. De senator verklaart dat de toelichting die de Vice-Eerste Minister heeft verstrekt, hem niet heeft overtuigd.

Hij dient het volgende amendement in:

« In de laatste volzin van het tweede lid van het voorgestelde artikel 58, het bedrag « 65 miljoen frank » te vervangen door het bedrag « 140,2 miljoen frank. »

Verantwoording

Het batig saldo van 5 012 500 000 frank van het Schoolgebouwenfonds staat onomstootbaar vast en werd vermeld in het stuk 5-1, nr. 2 van de Franse Gemeenschapsraad.

Het bedrag van 75 187 500 frank komt de Duitstalige Gemeenschap rechtens toe.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de Regering geenszins betwist dat het bedrag van 75 miljoen de Duitstalige Gemeenschap toekomt maar herhaalt dat het begrepen is in de som van 56,4 miljoen van pakket nr. 3 in de vorm van een gespreid krediet van 8 miljoen frank.

Hij merkt nog op dat een aantal posten van de dotatie op zich misschien vatbaar kunnen zijn voor discussie, maar dat de Duitstalige Gemeenschap in een aantal gevallen ook een gunstbehandeling heeft gekregen. Het is het resultaat in zijn geheel dat moet worden beoordeeld.

De senator merkt evenwel op dat de Duitstalige Gemeenschap geen enkele waarborg heeft dat het bijkomende bedrag van 40 miljoen en het gespreide bedrag van 10 miljoen frank in de toekomst zullen worden uitbetaald.

De Staatssecretaris antwoordt dat die opmerking voor de wet in zijn geheel geldt. Die kan immers op elk ogenblik met een eenvoudige meerderheid worden gewijzigd. Het is evenwel onbetwistbaar dat een wet veel meer garanties biedt dan een koninklijk besluit dat oorspronkelijk nochtans de voorkeur van de Duitstalige Gemeenschap wegdroeg.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het door de senator ingediende amendement wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen.

Artikelen 11 tot 15

Bij die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Zij worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

munautés et des Régions. Le sénateur déclare que les explications données par le Vice-Premier Ministre ne l'ont pas convaincu.

Il dépose l'amendement suivant:

« A la dernière phrase du deuxième alinéa de l'article 58 proposé, remplacer le montant de « 65 millions » par la somme de « 140,2 millions. »

Justification

La solde positif de 5 012 500 000 francs du Fonds des bâtiments scolaires est clairement établi et repris dans le document 5-1, n° 2 du C.C.F.

La somme de 75 187 500 francs revient de droit à la Communauté germanophone.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que le Gouvernement ne conteste nullement que le montant de 75 millions revient à la Communauté germanophone, mais répète qu'il est compris dans la somme de 56,4 millions de l'enveloppe n° 3, sous la forme d'un crédit récurrent de 8 millions de francs.

Il rappelle encore que si certains postes individuels de la dotation peuvent être sujets à discussion, la Communauté germanophone a bénéficié dans un certain nombre de cas d'un traitement de faveur. L'appréciation doit porter sur le résultat global.

Le sénateur fait encore valoir que tout comme pour le montant récurrent de 10 millions de francs dont il a déjà été question, la Communauté germanophone ne dispose, pour ce qui est du montant supplémentaire de 40 millions, d'aucune garantie pour l'avenir.

Le Secrétaire d'Etat rétorque que cette remarque vaut pour l'intégralité de la loi, qui peut être modifiée à tout moment à la simple majorité, mais que la loi constitue incontestablement une meilleure garantie qu'un arrêté royal, procédé pourtant préconisé initialement par la Communauté germanophone.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

L'amendement déposé par le Sénateur est rejeté par 11 voix contre 3.

L'article amendé est adopté par 11 voix contre 3.

Articles 11 à 15

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 15bis (nieuw)

Een senator dient het volgende amendement in :

« Een artikel 15bis (nieuw) in te voegen, luidende :

De artikelen 76 en 77 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 76. — § 1. De arrondissementscommissaris bevoegd voor het Duits taalgebied wordt belast met :

a) het opstellen en verspreiden van de officiële vertaling in het Duits van de wetten, besluiten, decreten en verordeningen;

b) het verzamelen en inventariseren van de bestaande Duitse vertalingen van wetten, decreten en verordeningen, en de verspreiding ervan.

§ 2. De vorengenoemde arrondissementscommissaris past de Duitse rechtsterminologie toe die is vastgesteld door de Commissie bedoeld in artikel 77 van deze wet. Hij kan vertalingen in het Duits die door derden zijn gemaakt, aanschaffen.

§ 3. De Koning bepaalt in welke gevallen en volgens welke regels het gebruik van de officiële vertalingen verplicht kan worden gesteld. »

« Artikel 77. — § 1. Bij de arrondissementscommissaris bedoeld in artikel 76 wordt een commissie ingesteld die « Commissie voor de Duitse rechtsterminologie » wordt genoemd en samengesteld is uit drie leden, door de Koning benoemd onder de kandidaten die in juridische en wetgevende aangelegenheden een bijzondere bevoegdheid bezitten en blijk geven van een grondige kennis van de Duitse taal en van de Duitse rechtsterminologie.

De Koning bepaalt de wijze waarop de leden van deze commissie worden benoemd en bezoldigd. Hij verschafft haar de nodige materiële middelen voor de uitvoering van haar taken.

Het mandaat van de leden van deze commissie duurt vier jaar en kan worden vernieuwd. De commissie stelt haar reglement van orde op.

§ 2. De in § 1 bedoelde Commissie heeft onder meer tot taak :

a) de Duitstalige rechtsterminologie van het Belgisch recht vast te stellen;

b) lijsten van termen, glossaria en teksten waarvan zij de verspreiding dienstig acht, op te stellen en te verspreiden, inzonderheid door bekendmaking in het Belgisch Staatsblad;

c) aan de arrondissementscommissaris adviezen te geven over het programma van de officiële vertalingen bedoeld in artikel 76, § 1, en over het aanschaffen van de vertalingen bedoeld in artikel 76, § 2;

Article 15bis (nouveau)

Un Sénateur dépose un amendement, libellé comme suit :

« Insérer un article 15bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les articles 76 et 77 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 76. — § 1^{er}. Le commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande est chargé :

a) d'établir et de diffuser la traduction officielle en langue allemande des lois, arrêtés, décrets et règlements;

b) de rassembler et d'inventorier les traductions allemandes existantes des lois, décrets et règlements, ainsi que d'en assurer la diffusion.

§ 2. Le commissaire d'arrondissement précité applique la terminologie juridique allemande fixée par la commission visée à l'article 77 de la présente loi. Il peut acquérir des traductions en langue allemande réalisée par des tiers.

§ 3. Le Roi détermine dans quels cas et suivant quelles modalités l'emploi des traductions officielles peut être rendu obligatoire. »

« Article 77. — § 1^{er}. Il est créé auprès du commissaire d'arrondissement visé à l'article 76 une commission dénommée « Commission pour la terminologie juridique allemande » composée de trois membres nommés par le Roi parmi les candidats possédant une compétence particulière en matière juridique et législative ainsi qu'une connaissance approfondie de la langue allemande et de la terminologie juridique allemande.

Le Roi règle les modalités de nomination et de rémunération des membres de cette commission. Il lui fournit les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

Le mandat des membres de cette commission est de quatre ans et est renouvelable. La commission établit son règlement d'ordre intérieur.

§ 2. La Commission visée au § 1^{er} a notamment pour mission :

a) de fixer la terminologie juridique allemande de droit belge;

b) d'établir et de diffuser, notamment par la publication au Moniteur belge, des listes de termes, des glossaires et des textes dont elle juge la diffusion à propos;

c) de lancer un avis au commissaire d'arrondissement concernant le programme des traductions officielles visées à l'article 76, § 1^{er}, et l'acquisition des traductions visées à l'article 76, § 2;

d) aanbevelingen te richten tot de betrokken instellingen en autoriteiten over het opnemen, in de teksten die tot hun bevoegdheid behoren, van alle wenselijk geachte wijzigingen in de terminologie of de formulering.»

Verantwoording

Bij de bespreking van het voorontwerp van wet houdende regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, heeft de Raad van de Duitstalige Gemeenschap een aantal opmerkingen geformuleerd ter aanvulling van zijn advies betreffende het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.

Daar die opmerkingen geen betrekking hebben op de problematiek van de verkiezing, die in een afzonderlijk ontwerp geregeld wordt, moeten aanvullende voorstellen worden gedaan tot wijziging van de wet van 31 december 1983. Die voorstellen handelen over:

— *de adviesbevoegdheid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (artikel 78 van de wet van 31 december 1983), die moet worden uitgebreid;*

— *de procedure voor de officiële vertaling van de wetten en verordeningen (artikelen 76 en 77 van de wet van 31 december 1983), die doeltreffender moet worden.*

De Staatssecretaris verklaart dat het probleem van de vertaling tot de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken behoort. Het Ministerie van Binnenlandse Zaken draagt trouwens de kosten voor de vertaling.

Een lid verklaart namens zijn fractie dat hij het verzoek van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap gunstig gezind is. Hij stelt voor dat het probleem, dat hij als fundamenteel beschouwt, wordt verwezen naar de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden zodat zij een met redenen omkleed advies kan uitbrengen.

De Staatssecretaris meent dat het voorgestelde artikel 15bis niet op zijn plaats is in het aanhangige wetsontwerp, wat door een aantal leden wordt betwist gelet op het feit dat dit vraagstuk reeds voorkomt in de wet van 31 december 1983.

Verscheidene leden merken op dat, indien men een met redenen omkleed advies vraagt aan de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden, de goedkeuring van het ontwerp vertraging dreigt op te lopen, te meer omdat het ontwerp betreffende de kieswet reeds werd goedgekeurd door de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden van de Senaat.

d) de recommander aux institutions et autorités concernées l'adoption, dans les textes qui relèvent de leur compétence, de toute modification de terminologie ou de formulation qui s'avère opportune.»

Justification

Lors de l'examen de l'avant-projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le Conseil de la Communauté germanophone a formulé un certain nombre d'observations complémentaires à son avis relatif à l'avant-projet de la loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Ne concernant pas la problématique de l'élection faisant l'objet d'un projet séparé, il y a lieu de rencontrer ces observations en formulant des propositions complémentaires de modification de la loi du 31 décembre 1983. Celles-ci concernent :

— *la compétence d'avis du Conseil de la Communauté germanophone (article 78 de la loi du 31 décembre 1983) qu'il y a lieu d'élargir;*

— *la procédure pour la traduction officielle des lois et règlements (articles 76 et 77 de la loi du 31 décembre 1983) qu'il y a lieu de rendre plus efficace.*

Le Secrétaire d'Etat déclare que le problème de la traduction relève de la compétence du Ministre de l'Intérieur: c'est d'ailleurs le département de l'Intérieur qui supporte les frais de traduction.

Un membre déclare, au nom de son groupe, qu'il est favorable à la demande formulée par le Conseil de la Communauté germanophone. Il propose que le problème, qu'il qualifie de fondamental, soit renvoyé à la Commission de l'Intérieur afin qu'elle puisse émettre un avis motivé.

Le Secrétaire d'Etat estime que l'article 15bis proposé n'a pas sa place dans le projet de loi en discussion, ce qui est contesté par certains membres étant donné que cette question figure déjà dans la loi du 31 décembre 1983.

Plusieurs membres font remarquer que si l'on s'engage dans la procédure de l'avis motivé demandé à la Commission de l'Intérieur, on risque de retarder l'adoption du projet, d'autant plus que le projet relatif à la loi électorale a déjà été adopté en Commission de l'Intérieur du Sénat.

Een senator verwijst naar het verslag van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het wetsontwerp tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, en stelt vast dat die Commissie van oordeel was dat het probleem moest worden geregeld in het kader van een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, d.w.z. het nu aanhangige ontwerp. Hij meent dat weliswaar de wil bestaat het probleem van de vertaling van de wetten en besluiten te regelen, maar dat men nog tot een akkoord moet komen over de daartoe te volgen procedure.

De Minister van Binnenlandse Zaken verklaart dat niemand betwist dat de ideale toestand zou zijn dat alle normatieve teksten in de drie talen worden gepubliceerd. Het is echter duidelijk, en zelfs de Duitstalige Gemeenschap is het daarmee eens, dat het niet mogelijk is dat ideaal op zeer korte termijn te verwezenlijken.

Volgens de Minister levert het amendement problemen van praktische en financiële aard op.

De vertaaldienst bij het Arrondissementscommissariaat van Malmédy doet immers problemen rijzen qua personeel en financiële middelen.

Anderzijds, wenst de Minister dieper in te gaan op het vraagstuk. Hij belooft dit te doen vanaf de maand september, in overleg met de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, de Provinciegouverneur van Luik en de burgemeesters van de betrokken gemeenten.

Tot besluit verklaart de Minister dat de Regering, als het amendement wordt gehandhaafd, zich verplicht zal zien technische subamendementen in te dienen, wat de tijdige eindstemming over het aanhangige ontwerp in gevaar dreigt te brengen.

De Minister pleit voor het intrekken van het amendement en stelt voor dat het opnieuw wordt ingediend in openbare vergadering, wat hem in staat zal stellen een verklaring af te leggen in de hierboven aangegeven zin, en die te ondersteunen met een aantal concrete elementen en verbintenissen.

Als gevolg van de verklaringen van de Minister van Binnenlandse Zaken trekt de indiener zijn amendement in.

Artikel 16

De senator die het amendement tot invoeging van een artikel 15bis had voorgesteld, dient op artikel 16 het volgende amendement in:

« De tweede volzin van het voorgestelde artikel 78, te vervangen als volgt:

Un sénateur renvoie au rapport de la Commission de l'Intérieur de la Chambre des Représentants sur le projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, et constate que ladite Commission a estimé que le problème devrait être réglé dans le cadre du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, c'est-à-dire le projet qui est à l'examen. Il estime que si la volonté existe bien de régler le problème de la traduction des lois et arrêtés, encore faut-il se mettre d'accord sur la procédure à suivre pour réaliser cet objectif.

Le Ministre de l'Intérieur déclare que personne ne conteste que la situation idéale serait que toutes les normes soient édictées dans les trois langues. Toutefois, il est manifeste, et même la Communauté germanophone en convient, qu'il n'est pas possible de réaliser cet idéal à très brève échéance.

Selon le Ministre, l'amendement soulève des problèmes d'ordre pratique et financier.

En effet, le problème du service de traduction auprès du Commissariat d'arrondissement de Malmédy soulève des questions de personnel et de moyens financiers.

D'autre part, le Ministre souhaiterait approfondir la question. Il s'engage à le faire dès le mois de septembre, en concertation avec l'Exécutif de la Communauté germanophone, le Gouverneur de la province de Liège et les bourgmestres des communes concernées.

En conclusion, le Ministre déclare que si l'amendement est maintenu, le Gouvernement se verra obligé de déposer des sous-amendements techniques, ce qui risque de mettre en péril le vote final du projet à l'examen dans les délais impartis.

Le Ministre plaide pour le retrait de l'amendement et propose qu'il soit redéposé en séance publique, ce qui lui permettra de faire une déclaration dans le sens indiqué ci-avant, tout en l'étoffant d'un certain nombre d'éléments et d'engagements concrets.

Suite aux déclarations du Ministre de l'Intérieur, l'auteur de l'amendement le retire.

Article 16

Le sénateur qui avait proposé l'amendement tendant à l'insertion d'un article 15bis propose l'amendement suivant à l'article 16:

« Remplacer la seconde phrase de l'article 78, tel que proposé par cet article, par la disposition suivante:

« Hij verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van deze wet en van de wet houdende regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, evenals van de desbetreffende reglementaire besluiten. »

Voor de verantwoording zij verwezen naar het vorige amendement (artikel 15bis nieuw).

De indiener van het amendement verklaart dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap meent dat zijn advies ook moet worden gevraagd over elke wetswijziging tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

De Staatssecretaris verwijst naar het statuut van het Brusselse Gewest waarvan het advies ter zake niet wordt gevraagd. De Regering meent dat voor de Duitstalige Gemeenschap dezelfde regeling moet gelden.

Als gevolg van de verklaringen van de Minister van Binnenlandse Zaken ten aanzien van zijn vorig amendement (artikel 15bis), trekt de indiener zijn amendement in.

Het lid dat had gewezen op het probleem van grondwettigheid dat ligt opgesloten in artikel 16 dient het volgende amendement in:

« In de eerste volzin van het voorgestelde artikel 78, het woord « eensluidend » te doen vervallen. »

Verantwoording

Door voor te schrijven dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap een eensluidend advies moet verstrekken over elke wijziging van wetten en reglementaire besluiten « betreffende het gebruik der talen », levert artikel 78 strijd op met de artikelen 23, 59bis en 59ter van de Grondwet.

Het advies van de Raad van State heeft trouwens die strekking.

Een lid verklaart dat de drie zogenaamd traditionele politieke partijen van de Duitstalige Gemeenschap het erover eens zijn de eis van het eensluidende advies te laten vallen teneinde niet af te wijken van de Grondwet.

De Staatssecretaris verzet zich niet tegen het amendement temeer omdat het op vraag van de Duitstalige Gemeenschap was dat voorzien werd in een eensluidend advies.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen bij dezelfde eenparigheid.

« Il donne un avis motivé sur toute modification de la présente loi et de la loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, ainsi que des arrêtés réglementaires y relatifs. »

Pour la justification, il y a lieu de se référer à l'amendement précédent (article 15bis nouveau).

L'auteur de l'amendement déclare que le Conseil de la Communauté germanophone estime que son avis doit également être demandé sur toute modification de la loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Le Secrétaire d'Etat renvoie au statut de la Région bruxelloise dont l'avis n'est pas demandé en la matière. Le Gouvernement estime devoir réserver un sort analogue à la Communauté germanophone.

Suite aux déclarations du Ministre de l'Intérieur à propos de son amendement précédent (article 15bis), l'auteur retire son amendement.

Le membre qui avait soulevé le problème de la constitutionnalité soulevé par l'article 16 dépose l'amendement suivant:

« A la première phrase de l'article 78, remplacé par l'article 16 du projet, supprimer l'adjectif « conforme » après le terme avis. »

Justification

En exigeant un avis conforme du Conseil de la Communauté germanophone sur toute modification des lois et arrêtés réglementaires « relatifs à l'emploi des langues », l'article 78 est contraire aux articles 23, 59bis et 59ter de la Constitution.

L'avis du Conseil d'Etat va d'ailleurs dans ce sens.

Un membre déclare que les trois partis politiques dits traditionnels de la Communauté germanophone sont d'accord pour supprimer l'exigence de l'avis conforme dans un souci de respect de la Constitution.

Le Secrétaire d'Etat ne s'oppose pas à l'amendement, d'autant plus que c'était à la demande de la Communauté germanophone que l'avis conforme avait été prévu.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Artikelen 17 tot 22

Bij die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt behalve wat betreft artikel 18 waar een tekstverbetering nodig is in het laatste lid van artikel 83. De woorden « De coördinerende bepalingen » moeten worden vervangen door de woorden: « De gecoördineerde bepalingen ».

De artikelen 17 tot 22 worden aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 23

De senator die een amendement had voorgesteld op artikel 10, dient eveneens een amendement in op artikel 23, luidende:

« Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 86 te vervangen als volgt:

« Artikel 86. — De artikelen 71, 73, §§ 1, 2, 3 en 4, 75, §§ 1 en 2, en 77 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Verantwoording

Artikel 73, §1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt dat de saldi die op 31 december 1988 als betalingsmiddelen beschikbaar zullen zijn op elk van de artikelen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Aangelegenheden en van Onderwijs van het Nederlandse stelsel, van het Franse stelsel en van de sector die gemeen is aan beide stelsels, en met inbegrip van de stijving die voor het lopend jaar is voorzien maar niet aangewend, aan de Gemeenschappen worden toegekend.

Het is ondenkbaar dat de Duitstalige Gemeenschap beroofd wordt van een aanzienlijk bedrag door een bepaling die achttien maanden geleden door het Parlement is goedgekeurd, niet op haar toe te passen.

De indiener verklaart dat dit amendement het logische verlengstuk is van het amendement ingediend op artikel 10.

Aangezien dat amendement door de Commissie werd verworpen, trekt de senator zijn amendement in.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 24

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Articles 17 à 22

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation, sauf en ce qui concerne l'article 18, où une correction de texte s'impose au dernier alinéa de l'article 83. Il y a lieu de remplacer les termes: « Les coordinations » par les termes: « Les dispositions coordonnées ».

Les articles 17 à 22 sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 23

Le Sénateur qui avait proposé un amendement à l'article 10 propose également un amendement à l'article 23, libellé comme suit:

« Ajouter le § 1 de l'article 73 à la liste des articles prévus à l'article 86 proposé. »

Justification

L'article 73, § 1^{er}, de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions du 16 janvier 1989 attribue les soldes disponibles au 31 décembre 1988 en moyens de paiement sur chacun des articles de la section particulière des budgets des Affaires culturelles communes et de l'Education nationale du régime français, néerlandais et du secteur commun à ces deux régimes, en ce compris l'alimentation prévue pour l'année en cours et non utilisée, aux Communautés.

Il est impensable de subtiliser un montant important à la Communauté germanophone en excluant celle-ci d'une disposition votée par le Parlement il y a dix-huit mois.

L'auteur de l'amendement déclare que cet amendement est la suite logique de l'amendement proposé à l'article 10.

Ce dernier amendement ayant été rejeté par la Commission, le sénateur retire son amendement.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 24

Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Artikel 25

Een senator vraagt wat het bedrag is van de « uitgaven die door de nationale overheid met betrekking tot het onderwijs werden verricht », dat zal worden afgetrokken van de in 1989 aan de Duitse Gemeenschap overgedragen middelen.

De Staatssecretaris antwoordt dat het alleen gaat om uitgaven gedaan door de Nationale Regering voor rekening van de Duitstalige Gemeenschap. Die uitgaven worden geboekt bij de kredieten voor 1989.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 26

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

V. STEMMINGEN

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

De Rapporteur,
E. CEREXHE.

De Voorzitter,
F. SWAELEN.

Article 25

Un sénateur demande quel est le montant des « dépenses relatives à l'enseignement et effectuées par le pouvoir national » qui sera déduit des moyens transférés en 1989 à la Communauté germanophone.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit uniquement des dépenses faites par le Gouvernement national pour le compte de la Communauté germanophone. Ces dépenses sont imputées sur l'enveloppe pour 1989.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 26

Cet article ne donne lieu à aucune remarque. Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

V. VOTES

L'ensemble du projet a été adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

Le Rapporteur
E. CEREXHE.

Le Président,
F. SWAELEN.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 1.* — Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder:

1° de bijzondere wet: de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

2° de financieringswet: de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

3° de Raad: de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

4° de Executieve: de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 2

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 5.* — § 1. De artikelen 5, § 2, 6, § 3bis, 1° en 4°, 6bis, 8 tot 12, en wat de bepalingen inzake het Hoog Comité van Toezicht betreft, artikel 13, § 4, artikel 13, § 5, alsmede de artikelen 15 en 16 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. In afwijking van artikel 12 van de bijzondere wet worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die uitsluitend voor het onderwijs in het Duitse taalgebied worden aangewend, zonder vergoeding aan de Duitstalige Gemeenschap overgedragen.

De artikelen 57, § 3, tweede lid, 1°, en 57, §§ 1 en 4 tot 7 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op die overdrachten. »

Art. 3

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 6.* — De Raad regelt de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap behoren. Artikel 19, § 1, eerste lid, en § 2, van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

TEXTE ADOPTE EN COMMISSION

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1^{er}.* — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° la loi spéciale: la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

2° la loi de financement: la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

3° le Conseil: le Conseil de la Communauté germanophone;

4° l'Exécutif: l'Exécutif de la Communauté germanophone. »

Art. 2

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 5.* — § 1^{er}. Les articles 5, § 2, 6, § 3bis, 1° et 4°, 6bis, 8 à 12, et en ce qui concerne les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle l'article 13, § 4, l'article 13, § 5, ainsi que les articles 15 et 16 de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.

§ 2. Par dérogation à l'article 12 de la loi spéciale, les biens mobiliers et immobiliers de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, affectés exclusivement à l'enseignement en Région de langue allemande, sont transférés sans indemnité à la Communauté germanophone.

Sont applicables à ces transferts, moyennant les adaptations nécessaires, les articles 57, § 3, alinéa 2, 1°, et 57, §§ 1^{er} et 4 à 7 de la loi de financement. »

Art. 3

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 6.* — Le Conseil règle les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté germanophone. L'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2, de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 4

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 10.* — Artikel 27 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap, behoudens wat de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs betreft, die lid van de Raad en van de Executieve mogen zijn. »

Art. 5

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 54.* — De artikelen 87, §§ 1 tot 4, 88, §§ 1 en 2, alsook artikel 89 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

De regels die van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de openbare overheden en de syndicale organisaties van de ambtenaren die van deze overheid afhangen, evenals de betrekkingen met de leden van deze syndicale organisaties, behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid wat betreft de Duitstalige Gemeenschap en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, met inbegrip van het onderwijs. »

Art. 6

In titel III, hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling IV ingevoegd, luidend als volgt:

« Afdeling IV. — Onderwijspersoneel

« *Artikel 54bis.* — Met het oog op de uitoefening van de door de Grondwet toegewezen bevoegdheden worden de personeelsleden van het in artikel 17 van de Grondwet bedoelde onderwijs, ingericht door het Rijk, van de Fondsen en de Inspectiediensten, bedoeld door de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, overgeheveld naar de Duitstalige Gemeenschap. Artikel 91 bis, § 2, van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 7

In dezelfde wet wordt een titel IVbis ingevoegd, luidende als volgt:

« Titel IVbis — Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

« *Artikel 55bis.* — Artikel 92bis, §§ 1 en 6, alsook artikel 92ter van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 4

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 10.* — L'article 27 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires, sauf en ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement communautaire, qui peuvent être membres du Conseil et de l'Exécutif. »

Art. 5

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 54.* — Les articles 87, §§ 1^{er} à 4, 88, §§ 1^{er} et 2, ainsi que l'article 89 de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.

Les règles relatives aux relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des agents relevant de ces autorités, ainsi qu'aux relations avec les membres de ces organisations syndicales, relèvent, en ce qui concerne la Communauté germanophone et les personnes morales de droit public qui en dépendent, en ce compris l'enseignement, de la compétence de l'autorité nationale. »

Art. 6

Il est inséré au titre III, chapitre III de la même loi une section IV rédigée comme suit:

« Section IV. — Personnel de l'enseignement

« *Article 54bis.* — En vue de l'exercice des compétences attribuées par la Constitution, les membres du personnel de l'enseignement visé à l'article 17 de la Constitution, organisé par l'Etat, des Fonds et des Services d'inspection, visés par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, sont transférés à la Communauté germanophone. L'article 91 bis, § 2, de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 7

Il est inséré dans la même loi un titre IVbis, rédigé comme suit:

« Titre IVbis — Coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions.

« *Article 55bis.* — L'article 92bis, §§ 1^{er} et 6, ainsi que l'article 92ter de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 8

Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 56.* — Onverminderd artikel 110, § 2, van de Grondwet, gebeurt de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap door:

1. niet-fiscale ontvangsten;
2. een krediet ten laste van de Rijksbegroting;
3. toegewezen gedeelten van de opbrengst van het kijk- en luistergeld;
4. leningen. »

Art. 9

Artikel 57 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 57.* — Artikel 2 van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 10

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 58.* — In de Rijksbegroting van 1989 bedraagt het totale bedrag van het in artikel 56, 2°, voorziene krediet 2 637,4 miljoen frank.

Jaarlijks wordt dit bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet. Voor het jaar 1989 wordt bovendien een éénmalig krediet van 65 miljoen frank toegekend. »

Art. 11

Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 59.* — Artikel 6, § 1, eerste lid, en tweede lid, 1°, artikel 7, § 1, 2°, en de artikelen 8, 10 en 11 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

In de Rijksmiddelenbegroting wordt het bedrag van het gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld bepaald dat aan de Duitstalige Gemeenschap wordt toegewezen. Dienaangaande is artikel 53, tweede lid, van de financieringswet van overeenkomstige toepassing. »

Art. 8

L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 56.* — Sans préjudice de l'article 110, § 2, de la Constitution, le financement du budget de la Communauté germanophone est assuré par:

1. des recettes non fiscales;
2. un crédit à charge du budget national;
3. des parties attribuées du produit de la redevance radio et télévision;
4. des emprunts. »

Art. 9

L'article 57 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 57.* — L'article 2 de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 10

L'article 58 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 58.* — Le montant total du crédit prévu à l'article 56, 2°, du budget de l'Etat pour l'année 1989 est de 2 637,4 millions de francs.

Ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement. Pour l'année 1989, il est attribué, en outre, un crédit unique de 65 millions de francs. »

Art. 11

L'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 59.* — L'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et alinéa 2, 1°, l'article 7, § 1^{er}, 2°, et les articles 8, 10 et 11 de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.

Le budget des Voies et Moyens fixe les montants de l'impôt prévu à l'article 56, 3°, pour la Communauté germanophone. Sur ce point l'article 53, alinéa 2, de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 12

Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 60.* — Artikel 49 van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel 60 bis ingevoegd luidend als volgt:

« *Artikel 60bis.* — De artikelen 50, 51, 52 en 54, § 1, eerste lid en derde lid, en § 2, van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 14

In dezelfde wet wordt een artikel 60ter ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 60ter.* — Artikel 61, §§ 1 en 3, van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 15

In artikel 67, § 3, van dezelfde wet worden volgende woorden geschrapt: « en in de in artikel 60 ».

Art. 16

Artikel 78 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 78.* — De Raad verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van de op het Duits taalgebied toepasselijke wetten en reglementaire besluiten betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, het onderwijs in de door de overheid ingestelde, gesubsidieerde of erkende inrichtingen, de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. Hij verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van deze wet en van de desbetreffende reglementaire besluiten. De Ministers leggen daartoe aan de Raad alle desbetreffende voorontwerpen van wetten en ontwerpen van reglementaire besluiten voor. De voorzitter van één der Wetgevende Kamers of een Minister, legt daartoe aan de Raad alle desbetreffende wetsvoorstellen en amendementen op de wetsontwerpen en -voorstellen voor. Het gebrek aan advies binnen zestig dagen vanaf de dag waarop het verzoek bij de Raad aanhangig werd gemaakt, staat gelijk met een gunstig advies. »

Art. 12

L'article 60 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 60.* — L'article 49 de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 13

Il est inséré dans la même loi un article 60 bis, rédigé comme suit:

« *Article 60bis.* — Les articles 50, 51, 52 et 54, § 1^{er}, alinéas 1 et 3, et § 2, de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 14

Il est inséré dans la même loi un article 60ter, rédigé comme suit:

« *Article 60ter.* — L'article 61, §§ 1^{er} et 3, de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 15

A l'article 67, § 3 de la même loi, les mots suivants sont supprimés: « ainsi qu'à l'article 60. »

Art. 16

L'article 78 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 78.* — Le Conseil donne un avis motivé sur toute modification des lois et arrêtés réglementaires applicables à la région de langue allemande et relatifs à l'emploi des langues pour les matières administratives, l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics, les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements. Il donne un avis motivé sur toute modification de la présente loi et des arrêtés réglementaires y relatifs. A cette fin, les Ministres soumettent au Conseil tous les avant-projets de loi et projets d'arrêtés réglementaires y relatifs. Le président d'une des Chambres législatives ou un Ministre soumet, à cet effet, au Conseil toutes les propositions de loi et tous les amendements de projets ou propositions de loi y relatifs. L'absence d'un avis dans les soixante jours à compter de la date à laquelle le Conseil est saisi de la demande, vaut avis favorable. »

Art. 17

In dezelfde wet wordt een artikel 82 ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 82.* — Artikel 46 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 18

In dezelfde wet wordt een artikel 83 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 83.* — De Koning kan, bij een in Minister-raad overlegd besluit, vastgelegd in overeenstemming met de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, de wetsbepalingen die krachtens artikel 59^{ter} van de Grondwet vastgesteld zijn, geheel of gedeeltelijk coördineren.

Ten dien einde, kan Hij:

1. de rangorde, de nummering en in het algemeen de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;
2. de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen, wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;
3. de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

De gecoördineerde bepalingen dragen volgende titel: « Wet betreffende de Duitstalige Gemeenschap van ... gecoördineerd op... »

Art. 19

In dezelfde wet wordt een titel XI ingevoegd met als opschrift « Opheffingsbepalingen ».

Art. 20

In dezelfde wet wordt een artikel 84 ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 84.* — De artikelen 1 tot 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden opgeheven behoudens wanneer ze noodzakelijk zijn voor de betaling van de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno*'s. »

Art. 21

In dezelfde wet wordt een titel XII ingevoegd met als opschrift « Overgangsbepalingen ».

Art. 17

Il est inséré dans la même loi un article 82, rédigé comme suit:

« *Article 82.* — L'article 46 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 18

Il est inséré dans la même loi un article 83, rédigé comme suit:

« *Article 83.* — Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord de l'Exécutif de la Communauté germanophone, le Roi peut coordonner, en tout ou en partie, les dispositions légales prises en vertu de l'article 59^{ter} de la Constitution.

A cette fin, Il peut:

1. modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
2. modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotage nouveau;
3. modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en harmoniser la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les dispositions coordonnées porteront l'intitulé suivant: « Loi relative à la Communauté germanophone, coordonnée le »

Art. 19

Il est inséré dans la même loi un titre XI intitulé « Dispositions abrogatives ».

Art. 20

Il est inséré dans la même loi un article 84, rédigé comme suit:

« *Article 84.* — Les articles 1^{er} à 15 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles sont abrogés, sauf s'ils sont nécessaires au paiement des *ristournes* dues par l'Etat au 31 décembre 1988. »

Art. 21

Il est inséré dans la même loi un titre XII intitulé « Dispositions transitoires ».

Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 85 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 85.* — Artikel 96 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 86 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 86.* — § 1. De artikelen 71, 73, §§ 2, 3 en 4, 75, §§ 1 en 2, en 77, van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. Bij de inwerkingtreding van deze wet neemt de Duitstalige Gemeenschap de verplichtingen over van het Gebouwenfonds voor de rijksscholen en van het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen voorzover ze betrekking hebben op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 24

In dezelfde wet wordt een artikel 87 ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 87.* — § 1. De beslissingen die van 1 tot 17 januari 1989 door de nationale overheid zijn genomen over aangelegenheden die met ingang van 1 januari 1989 door of krachtens de Grondwet aan de Duitstalige Gemeenschap zijn toegewezen, worden geacht te zijn genomen door de overheden van de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. De beslissingen die van 1 januari 1989 tot de dag van de bekendmaking van deze wet door de nationale overheid zijn genomen over de aangelegenheden die door deze wet aan de Duitstalige Gemeenschap zijn toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de overheden van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 88 ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 88.* — § 1. De middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap krachtens deze wet worden overgedragen, worden verminderd ten belope van het bedrag van de uitgaven die door de nationale overheid met betrekking tot het onderwijs werden verricht, voor rekening van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, op grond van de wetten waarbij voorlopige kredieten voor het jaar 1989 werden toegekend.

Art. 22

Il est inséré dans la même loi un article 85 rédigé comme suit:

« *Article 85.* — L'article 96 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 23

Il est inséré dans la même loi un article 86 rédigé comme suit:

« *Article 86.* — § 1^{er}. Les articles 71, 73, §§ 2, 3 et 4, 75, §§ 1^{er} et 2, et 77, de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires.

§ 2. Au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Communauté germanophone succède aux obligations du Fonds des bâtiments scolaires de l'Etat et du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux pour autant qu'elles se rapportent à la Communauté germanophone. »

Art. 24

Il est inséré dans la même loi un article 87, rédigé comme suit:

« *Article 87.* — § 1^{er}. Les décisions qui, du 1^{er} au 17 janvier 1989, ont été prises par les autorités nationales relativement à des matières qui, à partir du 1^{er} janvier 1989 ont été attribuées à la Communauté germanophone par la Constitution ou en vertu de celle-ci, sont réputées avoir été prises par les autorités de la Communauté germanophone.

§ 2. Les décisions qui, du 1^{er} janvier 1989 au jour de la publication de la présente loi, ont été prises par les autorités nationales relativement à des matières qui ont été attribuées à la Communauté germanophone par la présente loi, sont réputées avoir été prises par les autorités de la Communauté germanophone. »

Art. 25

Il est inséré dans la même loi un article 88, rédigé comme suit:

« *Article 88.* — § 1^{er}. Les moyens qui sont transférés en 1989 à la Communauté germanophone en vertu de la présente loi, sont diminués à concurrence du montant des dépenses relatives à l'enseignement et effectuées par le pouvoir national pour compte de l'Exécutif de la Communauté germanophone en vertu des lois octroyant les crédits provisoires pour l'année 1989.

§ 2. De middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap krachtens deze wet worden overgedragen, worden verminderd ten belope van het bedrag van de overeenstemmende uitgaven die verricht werden met toepassing van artikel 87, § 2, behalve indien het gaat om uitgaven die krachtens deze wet ten laste blijven van de nationale overheid. De Koning bepaalt deze verminderingen bij een in Ministerraad overlegd besluit na overleg met de Executieve. »

Art. 26

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989. Artikel 5, wat de verwijzing naar artikel 87, § 3, van de bijzondere wet betreft, treedt evenwel pas in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet. Artikel 13, § 6, van de bijzondere wet blijft op de Duitstalige Gemeenschap van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van dit koninklijk besluit.

§ 2. Les moyens transférés en 1989 à la Communauté germanophone en vertu de la présente loi sont diminués à concurrence du montant des dépenses effectuées en application de l'article 87, § 2, sauf s'il s'agit de dépenses qui restent, en vertu de la présente loi, à charge du pouvoir national. Le Roi fixe ces réductions par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec l'Exécutif. »

Art. 26

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1989. En ce qui concerne la référence à l'article 87, § 3, de la loi spéciale, l'article 5 n'entre en vigueur qu'à la même date que l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale. L'article 13, § 6, de la loi spéciale reste d'application à la Communauté germanophone jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté royal.